KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 9.7.2024 r.
COM(2024) 285 final

ANNEXES 1 to 2

ZAŁĄCZNIKI

do

wniosku dotyczącego DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, protokołu wykonawczego (2024–2029) do Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei Bissau

ZAŁĄCZNIK 1

PROTOKÓŁ (2024-2029) wykonawczy do Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei Bissau

Artykuł pierwszy

Cel

Celem niniejszego protokołu jest wdrożenie postanowień Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei Bissau[1] (dalej zwaną „umową"), określając w szczególności warunki dostępu statków Unii Europejskiej (dalej zwaną „Unią") do obszaru połowowego Republiki Gwinei Bissau (dalej zwaną „Gwineą Bissau"), jak również postanowienia dotyczące wdrożenia partnerstwa w zakresie zrównoważonego rybołówstwa.

Protokół jest interpretowany i stosowany z pełnym poszanowaniem umowy oraz w zgodny z nią sposób.

Artykuł 2

Stosunek protokołu do innych umów i instrumentów prawnych

Protokół jest interpretowany i stosowany z pełnym poszanowaniem:

a) konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r. (UNCLOS)

b) zaleceń i rezolucji Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) lub innych odpowiednich regionalnych organizacji ds. rybołówstwa, jak CECAF (Komitet ds. Rybołówstwa na Środkowo-Wschodnim Atlantyku).

c) porozumienia Organizacji Narodów Zjednoczonych z 1995 r. w sprawie ochrony międzystrefowych zasobów rybnych i zasobów rybnych masowo migrujących i zarządzania nimi

d) kodeksu odpowiedzialnego rybołówstwa (FAO) z 1995 r.;

e) umowy o środkach stosowanych przez państwo portu z 2009 r. (FAO);

f) dobrowolnych wytycznych, których celem jest zapewnienie zrównoważonego charakteru rybołówstwa łodziowego w kontekście bezpieczeństwa żywnościowego i eliminacji ubóstwa opublikowanych w 2015 r. (FAO);

i w zgodny z nimi sposób.

Artykuł 3

Zasady

1. Zgodnie z zasadą przejrzystości strony zobowiązują się podawać do wiadomości publicznej i wymieniać informacje na temat wszelkich umów zezwalających statkom zagranicznym na dostęp do obszaru połowowego Gwinei Bissau oraz związanego z tym nakładu połowowego, w szczególności na temat liczby wydanych upoważnień i dokonanych połowów.

[1] Dz.U. L 342 z 27.12.2007, s. 5.

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa w obszarze połowowym Gwinei Bissau w oparciu o zasadę niedyskryminacji. Gwinea Bissau zobowiązuje się nie przyznawać warunków technicznych korzystniejszych niż warunki zawarte w niniejszym protokole flotom zagranicznym działającym w jej obszarze połowowym, posiadającym taką samą charakterystykę techniczną i poławiającym te same gatunki. Wspomniane warunki dotyczą ochrony i zrównoważonej eksploatacji, rozwoju zasobów i zarządzania nimi, opłat i uprawnień związanych z wydawaniem upoważnień do połowów obowiązujących w jej obszarze połowowym.

2. W odniesieniu do stad międzystrefowych lub stad ryb daleko migrujących przy określaniu dostępnych zasobów strony uwzględniają należycie oceny naukowe przeprowadzone na poziomie krajowym i regionalnym, jak również środki ochrony i zarządzania przyjęte na szczeblu krajowym oraz przez odpowiednie regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem (RFMO).

3. Strony zobowiązują się do wdrożenia niniejszego protokołu zgodnie z art. 9 Umowy między Organizacją Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku z jednej strony a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, ostatnio zmienionej[2] („umowa z Samoa") w odniesieniu do elementów zasadniczych dotyczących praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa oraz elementu podstawowego dotyczącego dobrej administracji, zrównoważonego rozwoju oraz zrównoważonego i prawidłowego zarządzania środowiskiem.

4. Warunki zatrudnienia rybaków na statkach Unii nie mogą być sprzeczne z mającymi zastosowanie do rybaków instrumentami Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) i Międzynarodowej Organizacji Morskiej (IMO), w szczególności z deklaracją MOP dotyczącą podstawowych zasad i praw w pracy (1998), zmienioną w 2022 r., oraz z konwencją MOP nr 188 dotyczącą pracy w sektorze rybołówstwa. Obejmuje to w szczególności wolność zrzeszania się, skuteczne uznawanie prawa pracowników do rokowań zbiorowych, zniesienie pracy przymusowej i pracy dzieci, zniesienie dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu, a także bezpieczne i zdrowe środowisko pracy oraz godne warunki życia i pracy na statkach rybackich Unii.

5. Strony zobowiązują się wspierać ratyfikację konwencji MOP i IMO mających zastosowanie do rybaków. Strony zobowiązują się również do promowania odpowiedniego szkolenia rybaków, w szczególności szkolenia przewidzianego w międzynarodowej konwencji IMO o wymaganiach w zakresie wyszkolenia, wydawania świadectw oraz pełnienia wacht dla załóg statków rybackich (STCW-F).

6. Zgodnie z art. 5 umowy statki unijne mogą podejmować działalność połowową w obszarze połowowym Gwinei Bissau, jedynie jeśli posiadają upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszego protokołu, zgodnie z załącznikiem do niego. Wydanie statkom unijnym jakiejkolwiek licencji połowowej poza zakresem niniejszego protokołu, w szczególności w formie licencji bezpośrednich, jest zakazane.

[2] Dz.U. UE L 2862 z 28.12.2023, s. 10.

Artykuł 4

Uprawnienia do połowów

Uprawnienia do połowów przyznane statkom Unii Europejskiej na mocy art. 5 umowy są określane zgodnie z niniejszym artykułem:

1. uprawnienia do połowów są wyrażane w systemie nakładu połowowego, w oparciu o pojemność rejestrową brutto (GRT), lub na podstawie całkowitych dopuszczalnych połowów (TAC) w następujący sposób:

   a) gatunki denne (skorupiaki, głowonogi i ryby) i małe gatunki pelagiczne:

      1) trawlery zamrażalnie do połowów ryb i głowonogów: 3 500 GRT rocznie;

      2) trawlery zamrażalnie do połowów krewetek: 3 700 GRT rocznie;

      3) trawlery do połowów małych gatunków pelagicznych; 0 ton rocznie;

   b) gatunki daleko migrujące (gatunki wymienione w załączniku I do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r.) z wyłączeniem w szczególności gatunków z rodziny *Alopiidae*, gatunków z rodziny *Sphyrnidae* oraz następujących gatunków: *Cetorhinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus*.

      1) sejnery zamrażalnie do połowów tuńczyka i taklowce: 28 statków;

      2) klipry tuńczykowe: 13 statków.

2. Statki pomocnicze są dozwolone z zastrzeżeniem warunków określonych w załączniku oraz zgodnie z odpowiednimi zaleceniami ICCAT.

3. Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do przejścia z systemu zarządzania w oparciu o nakład na system oparty na limicie połowowym (na podstawie TAC), który to system będzie mógł być wdrożony z chwilą spełnienia warunków technicznych i prawnych, co oznacza w szczególności faktyczne stosowanie systemu elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania (*Electronic Reporting System*, ERS) oraz przetwarzanie tych danych, zgodnie z postanowieniami zawartymi w załączniku. Wspólny komitet, o którym mowa w art.10 umowy (dalej zwany „wspólnym komitetem"), wypowie się na temat realizacji warunków i szczegółowych zasad umożliwiających wspomnianą zmianę systemu.

4. Ustęp 1 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem art. 10 i 11.

Artykuł 5

Czas trwania

Niniejszy protokół i załącznik do niego obowiązują przez okres pięciu lat od daty pierwszego dnia ich tymczasowego stosowania zgodnie z art. 19, chyba że nastąpi wypowiedzenie zgodnie z art. 18.

Artykuł 6

Rekompensata finansowa

1. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy jest ustalona na okres, o którym mowa w art. 5 niniejszego protokołu, i wynosi 17 000 000 EUR rocznie.

2. Rekompensata finansowa obejmuje:

a) kwotę roczną za dostęp do zasobów rybnych w obszarze połowowym Gwinei Bissau, ustaloną na poziomie 12 500 000 EUR oraz

b) specjalną kwotę w wysokości 4 500 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Republiki Gwinei Bissau.

3. Ustęp 1 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem art. 10, 11, 17 i 18.

4. Płatność rekompensaty finansowej z tytułu ust. 2 lit. a) następuje najpóźniej 90 dni po dacie rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu i najpóźniej 30 dni po rocznicy tymczasowego wejścia w życie protokołu w odniesieniu do kolejnych lat.

5. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji organów Gwinei Bissau.

6. Płatności przewidziane w niniejszym artykule są przelewane na odrębny rachunek Skarbu Państwa otwarty w banku centralnym Gwinei Bissau, dane dotyczące tego rachunku są przekazywane corocznie przez ministerstwo rybołówstwa. Rekompensata finansowa określona w ust. 2 lit. b), przeznaczona na wsparcie sektorowe, jest udostępniana Gwinei Bissau na rachunku wspólnym ministerstwa rybołówstwa i ministerstwa finansów. Dane dotyczące rachunku bankowego są przekazywane co roku Komisji Europejskiej przez organy Gwinei Bissau.

7. Każdy element rekompensaty finansowej jest zapisany w budżecie państwa i poddany zasadom i procedurom zarządzania finansami publicznymi Gwinei Bissau.

Artykuł 7

Wsparcie sektorowe

1. Wsparcie sektorowe w ramach niniejszego protokołu przyczynia się do realizacji krajowej strategii na rzecz rybołówstwa i niebieskiej gospodarki. Ma ono na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi i rozwój sektora w Gwinei Bissau, w szczególności poprzez:

– wzmocnienie monitorowania i kontroli działalności połowowej i nadzoru nad nią (w tym poprzez zainstalowanie i uruchomienie systemu ERS);

– wzmocnienie gromadzenia i przetwarzania danych do celów naukowych oraz zdolności w zakresie analizy i oceny zasobów rybnych i łowisk;

– wzmocnienie zdolności operatorów rybołówstwa;

– wsparcie rybołówstwa łodziowego;

– wzmocnienie współpracy międzynarodowej;

– poprawę warunków wywozu produktów rybołówstwa oraz promowanie inwestycji w tym sektorze;

– rozwój infrastruktury istotnej dla rybołówstwa;

– wspieranie niebieskiej gospodarki i rozwoju akwakultury.

2. Wspólny komitet przyjmuje, nie później niż w terminie trzech miesięcy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu, wieloletni program sektorowy oraz warunki jego stosowania, w szczególności:

a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi jest wykorzystywana rekompensata finansowa, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b);

b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej służące promowaniu zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Gwineę Bissau w ramach krajowej polityki rybołówstwa i innych odpowiednich obszarów polityki, w szczególności jeśli chodzi o wsparcie tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego, nadzór, kontrolę i walkę z nielegalnymi, nieraportowanymi i nieuregulowanymi połowami (zwanymi dalej „połowami NNN"), jak również priorytety w zakresie wzmocnienia zdolności badawczo-naukowych Gwinei Bissau w sektorze rybołówstwa;

c) kryteria i procedury, w tym w razie konieczności wskaźniki budżetowe i finansowe, które należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.

3. Wszelkie zmiany proponowane w programie sektorowym muszą zostać zatwierdzone przez strony w ramach wspólnego komitetu.

4. Każdego roku Gwinea Bissau przedstawia dokumenty towarzyszące i sporządza sprawozdanie z postępów w realizacji projektów finansowanych ze wsparcia sektorowego, które to sprawozdanie będzie analizowane przez wspólny komitet. Przed wygaśnięciem niniejszego protokołu Gwinea Bissau przedstawi również sprawozdanie końcowe.

5. Unia może częściowo lub całkowicie zmienić lub zawiesić płatność specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu, w przypadku gdy nie jest on wykonywany lub w przypadku gdy z oceny dokonanej przez wspólny komitet wynika, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z planem. Płatność rekompensaty finansowej wznawia się po przeprowadzeniu przez strony konsultacji i osiągnięciu przez nie porozumienia, gdy wyniki realizacji ją uzasadniają.

6. Strony kontynuują monitorowanie wsparcia sektorowego aż do pełnego wykorzystania rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), w stosownych przypadkach po dniu wygaśnięcia niniejszego protokołu. Płatność specjalnej rekompensaty finansowej nie może jednak nastąpić w terminie przekraczającym okres sześciu miesięcy po wygaśnięciu niniejszego protokołu.

7. Strony zapewniają widoczność działań finansowanych ze wsparcia sektorowego i zaangażowania Unii w partnerstwo z Gwineą Bissau. Widoczność ta stanowi jeden z celów wymienionych powyżej.

8. Weryfikacje i kontrole wykorzystania środków finansowych rekompensaty, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), mogą być przeprowadzane przez organy audytowe i kontrolne każdej ze stron, w tym przez Europejski Trybunał Obrachunkowy i Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych. Dotyczy to dostępu do informacji, dokumentów, miejsc i obiektów beneficjentów.

Artykuł 8

Współpraca naukowa na rzecz zrównoważonego rybołówstwa

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa i zwalczania połowów NNN w obszarze połowowym Gwinei Bissau w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot prowadzących działalność na tych wodach oraz w oparciu o zasady zrównoważonego zarządzania zasobami rybnymi i ekosystemami morskimi.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu, Unia i Gwinea Bissau współpracują w celu monitorowania stanu zasobów i łowisk w obszarze połowowym Gwinei Bissau.

3. Strony zobowiązują się do promowania przestrzegania zaleceń ICCAT oraz CECAF, jak również współpracy na szczeblu podregionu w zakresie odpowiedzialnego zarządzania łowiskami, w szczególności w ramach Podregionalnej Komisji ds. Rybołówstwa (SRFC).

4. Strony przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu w celu przyjęcia, w razie potrzeby oraz za obopólną zgodą, nowych środków zapewniających zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi.

Artykuł 9

Wspólny komitet naukowy

1. Wspólny komitet naukowy, o którym mowa w art. 4 umowy, składa się z naukowców mianowanych w takiej samej liczbie przez każdą ze stron. Za zgodą stron udział we wspólnym komitecie naukowym może zostać rozszerzony na obserwatorów, w szczególności na przedstawicieli regionalnych organizacji zarządzania rybołówstwem takich jak CECAF.

2. Wspólny komitet naukowy zbiera się co najmniej raz w roku zgodnie z art. 6 ust. 1 umowy. Zasadniczo spotkania w ramach komitetu odbywają się naprzemiennie w Gwinei Bissau i Unii. Na wniosek jednej ze stron można zwołać również więcej takich spotkań. Strony przewodniczą spotkaniom naprzemiennie.

3. Zadania wspólnego komitetu naukowego obejmują między innymi następujące działania:

   a) zestawianie danych dotyczących nakładu połowowego i połowów flot krajowych i zagranicznych prowadzących działalność połowową w obszarze połowowym Gwinei Bissau oraz poławiających gatunki objęte niniejszym protokołem;

   b) proponowanie, monitorowanie i analiza corocznych procesów oceny stanowiących wkład do oceny zasobów i pozwalających określić uprawnienia do połowów i możliwości eksploatacji gwarantujących ochronę zasobów i ich ekosystemów;

   c) na tej podstawie – opracowanie corocznego sprawozdania naukowego na temat łowisk będących przedmiotem niniejszego protokołu;

   d) formułowanie, z własnej inicjatywy lub na wniosek wspólnego komitetu lub jednej ze stron, wszelkich opinii naukowych dotyczących środków zarządzania, które mogłyby zostać uznane za niezbędne do zrównoważonej eksploatacji zasobów i łowisk objętych niniejszym protokołem;

4. W oparciu o zalecenia i rezolucje przyjęte w ramach ICCAT oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, takich jak opracowane przez CECAF, a także, w stosownych przypadkach, wyników posiedzeń wspólnej naukowej grupy roboczej, wspólny komitet przyjmuje środki w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania gatunkami ryb objętymi niniejszym protokołem oraz dotyczące działalności statków unijnych.

Artykuł 10

Przegląd uprawnień do połowów i środków technicznych

1. W przypadku podjęcia przez Gwineę Bissau, na podstawie opinii wspólnego komitetu naukowego, decyzji o częściowym lub czasowym zamknięciu łowiska ze względu na wprowadzenie środka ochrony zasobów, wspólny komitet zbiera się w celu przeanalizowania podstaw tej decyzji, oszacowania skutków zamknięcia dla działalności połowowej statków unijnych w ramach Umowy oraz w celu zdecydowania o ewentualnych środkach naprawczych.

2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1, wspólny komitet dochodzi do porozumienia co do proporcjonalnej redukcji rekompensaty finansowej przewidzianej umową, należnej od Unii Europejskiej oraz, w razie potrzeby, co do rekompensaty należnej armatorom.

3. Wszelkie zamknięcia łowiska na skutek decyzji Gwinei Bissau w następstwie opinii naukowej są stosowane w sposób niedyskryminujący do wszystkich statków zainteresowanych tym łowiskiem, w tym statków krajowych i statków pływających pod banderą państwa trzeciego.

4. Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 4, mogą zostać zmienione za porozumieniem w ramach wspólnego komitetu na podstawie zalecenia wspólnego komitetu naukowego. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a), zostaje skorygowana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, a do niniejszego protokołu i załącznika do niego wspólny komitet wprowadza niezbędne zmiany.

5. W razie potrzeby wspólny komitet będzie mógł zbadać i dostosować za porozumieniem postanowienia w sprawie warunków technicznych dotyczących prowadzenia połowów i zasad stosowania niniejszego protokołu i załączników do niego, w tym warunki realizacji wsparcia sektorowego.

Artykuł 11

Zwiady rybackie i nowe uprawnienia do połowów

1. W przypadku gdy statki Unii Europejskiej będą zainteresowane podjęciem działalności połowowej, która nie została opisana w art. 4, oraz w celu przetestowania wykonalności technicznej i opłacalności ekonomicznej nowych łowisk, można przyznać upoważnienia na doświadczalne prowadzenie takiej działalności, zgodnie z obowiązującymi przepisami Gwinei Bissau. W miarę możliwości ten zwiad rybacki prowadzony jest z wykorzystaniem dostępnej lokalnej specjalistycznej wiedzy naukowej i technicznej. Zwiady rybackie mają na celu przetestowanie wykonalności technicznej i opłacalności ekonomicznej nowych łowisk.

2. Komisja Europejska powiadamia organ Gwinei Bissau o wnioskach o licencję na zwiad rybacki przyznawanej na podstawie dokumentacji technicznej, określając szczegółowo:

   a) docelowe gatunki;

   b) dane techniczne statku;

   c) doświadczenie oficerów statku w zakresie odnośnej działalności połowowej;

d) wniosek dotyczący parametrów technicznych połowów (czas trwania, narzędzia, rejony poszukiwań itp.).

e) rodzaj danych zgromadzonych w celu zapewnienia naukowego monitorowania wpływu tej działalności połowowej na zasoby oraz ekosystemy.

3. Licencje na prowadzenie zwiadu rybackiego są przyznawane maksymalnie na sześć miesięcy. Uiszcza się za nie opłaty ustalone przez organy Gwinei Bissau.

4. W czasie trwania całego zwiadu rybackiego na statku jest obecny obserwator naukowy państwa bandery i obserwator wyznaczony przez Gwineę Bissau.

5. Wielkość połowów dozwolonych podczas zwiadu rybackiego określają organy Gwinei Bissau. Połowy ze zwiadu rybackiego pozostają własnością zarządzającego statkiem. Nie można zatrzymywać na statku lub wprowadzać do obrotu ryb o nieprzepisowych rozmiarach lub ryb, których połów nie jest dozwolony przez obowiązujące ustawodawstwo Gwinei Bissau.

6. Do celów analizy szczegółowe wyniki zwiadu rybackiego są przekazywane wspólnemu komitetowi oraz wspólnemu komitetowi naukowemu.

7. W zależności w szczególności od wyników zwiadu rybackiego oraz opinii wspólnego komitetu naukowego strony mogą zdecydować o wprowadzeniu nowych uprawnień do połowów, o których nie ma mowy w art. 4 niniejszego protokołu. Strony uzgadniają warunki mające zastosowanie do tych nowych uprawnień do połowów i wprowadzają zmiany w niniejszym protokole i jego załączniku, do czasu wygaśnięcia niniejszego protokołu. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu, zostaje w związku z tym zwiększona. Określone w załączniku opłaty od właścicieli statków i warunki, którym oni podlegają, należy odpowiednio określić.

Artykuł 12

Integracja gospodarcza podmiotów z Unii w sektorze rybołówstwa Gwinei Bissau

1. Strony zobowiązują się do promowania integracji gospodarczej podmiotów unijnych w całym sektorze rybołówstwa Gwinei Bissau, w szczególności poprzez tworzenie wspólnych przedsiębiorstw i realizację infrastruktury.

2. Strony współpracują w celu uwrażliwienia unijnych podmiotów prywatnych na istnienie możliwości handlowych i przemysłowych, w szczególności w zakresie inwestycji bezpośrednich, w całym sektorze rybołówstwa Gwinei Bissau.

3. W tym samym celu Gwinea Bissau będzie mogła przyznać zachęty podmiotom unijnym uczestniczącym w takich inwestycjach.

4. Strony współpracują w celu określenia odpowiednich możliwości inwestycyjnych i instrumentów finansowych na potrzeby realizacji konkretnych działań lub projektów, w szczególności w ramach istniejących już w Unii instrumentów finansowych.

5. O ile wszystkie niezbędne warunki techniczne zostaną spełnione, strony współpracują na rzecz promowania komercjalizacji na rynku unijnym połowów dokonanych przez statki Unii w Gwinei Bissau.

6. Strony wspierają utworzenie grupy roboczej, której zadaniem będzie zidentyfikowanie i wspieranie projektów inwestycyjnych oraz pomoc w wyszukiwaniu finansowania zarówno na poziomie dwustronnym, jak i wielostronnym.

7. Wspólny komitet będzie coroczne zdawał sprawozdanie z wdrażania niniejszego artykułu.

Artykuł 13

Wymiana informacji

1. Strony zobowiązują się do preferowania systemów elektronicznych do wymiany informacji i dokumentów związanych z wykonywaniem protokołu. Strony wprowadzają bezpieczne systemy informatyczne umożliwiające automatyczną wymianę danych dotyczących upoważnień i działalności statków Unii lub też wymianę informacji drogą elektroniczną, w zależności od postanowień niniejszego protokołu.

2. Wersja elektroniczna dokumentów przewidzianych w niniejszym protokole będzie uznawana za całkowicie równoważną ich wersji papierowej.

3. Strony powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane ze stosowaniem umowy są wówczas automatycznie zastępowane ich wersją papierową zgodnie z zasadami określonymi w załączniku do niniejszego protokołu.

4. Warunki przekazywania danych, w tym postanowienia dotyczące ciągłości wymiany informacji, określono w załączniku.

Artykuł 14

Poufność danych

1. Gwinea Bissau i Unia zapewniają, aby dane wymieniane w ramach umowy były wykorzystywane przez właściwy organ wyłącznie do celów wdrożenia umowy, a w szczególności do celów zarządzania oraz monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi.

2. Strony zobowiązują się do zapewnienia, aby wszystkie szczególnie chronione dane handlowe i dane osobowe dotyczące statków unijnych i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy w sprawie połowów, a także wszelkie szczególnie chronione informacje handlowe dotyczące systemów łączności wykorzystywanych przez Unię, były traktowane jako poufne. Strony dbają, aby w związku z działalnością połowową w obszarze połowowym własnością publiczną były jedynie zagregowane dane.

3. Dane osobowe muszą być przetwarzane zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dotyczą.

4. Dane osobowe wymieniane w ramach umowy są przetwarzane zgodnie z postanowieniami określonymi w dodatku 3 do załącznika do niniejszego protokołu. Wspólny komitet może ustanowić dalsze zabezpieczenia i środki prawne w odniesieniu do danych osobowych i praw osób, których dane dotyczą.

5. Dane wymieniane na mocy umowy nawet po wygaśnięciu niniejszego protokołu nadal przetwarza się zgodnie z niniejszym artykułem i dodatkiem 3.

Artykuł 15

Obowiązujące przepisy

1. Działania statków unijnych prowadzących działalność w wodach Gwinei Bissau, podlegają ustawodawstwu Gwinei Bissau, chyba że umowa lub niniejszy protokół wraz z jego załącznikiem i dodatkami stanowią inaczej.

2. Strony powinny się wzajemnie informować na piśmie o wszelkich zmianach w ich polityce i ich odpowiednich przepisach dotyczących rybołówstwa. Zmiany legislacyjne lub regulacyjne wywierające skutki techniczne na działalność połowową mają zastosowanie do statków unijnych po upływie trzech miesięcy od oficjalnego powiadomienia o nich.

Artykuł 16

Prerogatywy wspólnego komitetu

1. Wspólny komitet, ustanowiony art. 10 umowy, może obradować i stanowić w formie wymiany listów lub w ramach zdalnych posiedzeń.

2. Wspólny komitet przyjmuje zmiany niniejszego protokołu dotyczące:

   a) uprawnień do połowów w zastosowaniu art. 4 i 10 oraz, w razie potrzeby, rekompensaty finansowej, o które mowa w art. 6 ust. 2 lit. a);

   b) szczegółowych zasad realizacji wsparcia sektorowego, o którym mowa w art. 7;

   c) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki unijne działalności połowowej;

   d) dodatkowych gwarancji służących ochronie danych osobowych, o których mowa w art. 14 ust. 4.

Takie zmiany protokołu są zapisywane w protokole podpisywanym przez strony, w którym określa się datę, z którą zmiany te stają się wykonalne.

Artykuł 17

Zawieszenie wykonywania niniejszego protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu, w tym płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a) i b), mogą zostać zawieszone po przeprowadzeniu konsultacji w ramach wspólnego komitetu, jeżeli spełniony jest co najmniej jeden z poniższych warunków dotyczących:

   a) nadzwyczajnych okoliczności, innych niż zjawiska naturalne, uniemożliwiających prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Gwinei Bissau;

   b) znaczących zmian w opracowywaniu i wdrażaniu polityki rybołówstwa jednej bądź drugiej strony naruszających postanowienia niniejszego protokołu;

   c) w przypadku uruchomienia mechanizmów konsultacji przewidzianych w art. 96 umowy z Samoa dotyczących naruszenia elementów zasadniczych i podstawowych praw człowieka określonych w art. 9 tej umowy;

   d) niedokonania przez Unię płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w lit. c) niniejszego ustępu;

   e) poważnego i nierozstrzygniętego sporu między stronami dotyczącego interpretacji i wykonania umowy lub niniejszego protokołu.

2. Płatność rekompensaty finansowej wznawia się po przeprowadzeniu przez strony konsultacji i przywróceniu sytuacji sprzed wypadków, o których mowa w ust. 1.

3. Upoważnienia do połowów przyznane statkom unijnym mogą zostać zawieszone wraz ze wstrzymaniem płatności rekompensaty finansowej na mocy art. 6 ust. 2

lit. a). W razie wznowienia wypłaty ważność upoważnień do połowów przedłuża się o czas odpowiadający okresowi zawieszenia działalności połowowej. Wszelkie działania statków unijnych w obszarze połowowym Gwinei Bissau zostają przerwane w okresie, na jaki następuje zawieszenie.

4. Zawieszenie wykonywania niniejszego protokołu jest uzależnione od powiadomienia przez zainteresowaną stronę o swoim zamiarze na piśmie i na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie tego zawieszenia, z wyjątkiem przypadku przewidzianego w ust. 1 lit. c), który powoduje natychmiastowe zawieszenie. W tym czasie strony rozpoczynają konsultacje w ramach wspólnego komitetu.

5. W przypadku zawieszenia strony będą kontynuować konsultacje w celu osiągnięcia polubownego rozwiązania sporu. Z chwilą znalezienia takiego rozwiązania, wznawiane jest wykonywanie niniejszego protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od okresu, w którym wykonywanie niniejszego protokołu było zawieszone.

Artykuł 18

Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu strona wypowiadająca powiadamia drugą stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia niniejszego protokołu na piśmie, co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.

2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w ust. 1, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez strony.

Artykuł 19

Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół jest tymczasowo stosowany od dnia jego podpisania.

Artykuł 20

Wejście w życie

Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem, w którym strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Artykuł 21

Teksty autentyczne

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, irlandzkim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI PROWADZENIA DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ PRZEZ STATKI UNIJNE W OBSZARZE POŁOWOWYM GWINEI BISSAU

ROZDZIAŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Wyznaczenie właściwego organu

Na potrzeby niniejszego załącznika, oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odniesienie do Unii lub do Gwinei Bissau jako właściwego organu oznacza:

a) w odniesieniu do Unii: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury Unii w Gwinei Bissau;

b) w odniesieniu do Gwinei Bissau: organ administracji rządowej odpowiedzialny na rybołówstwo.

2. Obszar połowowy objęty zezwoleniem:

Obszar połowowy objęty zezwoleniem, w którym statki unijne są upoważnione do połowów, odpowiada obszarowi połowowemu Gwinei Bissau, wraz z częścią odpowiadającą strefie wspólnej między Gwineą Bissau a Senegalem, zgodnie z ustawodawstwem Gwinei Bissau oraz odpowiednimi, mającymi zastosowanie konwencjami międzynarodowymi, w których Gwinea Bissau jest stroną.

Linie podstawowe określa prawo krajowe.

3. Wyznaczenie lokalnego agenta

Z wyjątkiem tuńczykowców każdy statek unijny, który chce otrzymać upoważnienie do połowów na mocy niniejszego protokołu, musi być reprezentowany przez agenta zamieszkałego w Gwinei Bissau.

4. Rachunek bankowy

Przed wejściem w życie niniejszego protokołu Gwinea Bissau przesyła Unii numer rachunku bankowego/rachunków bankowych, na który/na które mają być wpłacane kwoty należne od statków unijnych na podstawie umowy. Kwoty należne z tytułu kosztów przelewów bankowych ponosi armator.

5. Punkty kontaktowe

Strony informują się wzajemnie o swoich odpowiednich punktach kontaktowych umożliwiających wymianę informacji na temat wykonania niniejszego protokołu, w szczególności kwestii związanych z wymianą danych globalnych dotyczących połowów i nakładu połowowego, procedur dotyczących upoważnień do połowów i połowów oraz wdrażania wsparcia sektorowego.

ROZDZIAŁ II

UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Sekcja 1

Obowiązujące procedury

1. Warunki niezbędne do uzyskania upoważnienia do połowów – kwalifikowalne statki

Upoważnienia do połowów, o których mowa w art. 6 umowy, są wydawane, pod warunkiem że statek jest wpisany do unijnego rejestru statków rybackich i przestrzega przepisów rozporządzenia Parlamentu europejskiego i Rady (UE) 2017/2403[3]. Armator, kapitan lub sam statek powinni wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej w Gwinei Bissau.

2. Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

Unia przedkłada Gwinei Bissau drogą elektroniczną wniosek o wydanie upoważnienia do połowów dla każdego statku, który chce prowadzić połowy w ramach umowy, na co najmniej 40 dni przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności, używając formularza znajdującego się w dodatku do załącznika do niniejszego protokołu.

Elektroniczne przekazywanie wniosków o wydanie upoważnienia do połowów oraz informacji o ich zatwierdzeniu odbywa się za pomocą systemu LICENCE, tj. elektronicznego systemu zarządzania upoważnieniami do połowów udostępnionego przez Komisję Europejską.

Zanim system LICENCE stanie się w pełni funkcjonalny, Unia będzie nadal przedstawiała Gwinei Bissau drogą urzędową wnioski o wydanie upoważnienia do połowów dla każdego statku. Wspólny komitet podejmie decyzję o przejściu na stosowanie systemu LICENCE.

Do każdego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów, składanego po raz pierwszy na podstawie niniejszego protokołu, lub składanego po wprowadzeniu zmian technicznych w danym statku, muszą być dołączone:

a) dowód uiszczenia opłaty ryczałtowej za wnioskowany okres ważności upoważnienia do połowów;

b) nazwisko i adres lokalnego agenta, jeśli taki istnieje;

c) w odniesieniu do trawlerów – dowód uiszczenia opłaty ryczałtowej związanej z obecnością obserwatora;

d) w odniesieniu do trawlerów – poświadczenie pojemności statku wydane przez państwo bandery.

Podczas odnowienia upoważnienia do połowów w ramach niniejszego protokołu w odniesieniu do statków, których charakterystyka techniczna nie uległa zmianie, składa się wniosek o odnowienie upoważnienia, któremu towarzyszy wyłącznie dowód uiszczenia opłaty i, w stosownych przypadkach, opłaty o stawce ryczałtowej związanej z obecnością obserwatora.

[3] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2403 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi oraz uchylenia rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 (Dz.U. L 347 z 28.12.2017, s. 81).

3. Wydawanie upoważnienia do połowów

Gwinea Bissau wydaje oryginał upoważnienia do połowów w terminie 25 dni od otrzymania kompletnego wniosku i co najmniej na 15 dni przed rozpoczęciem okresu połowowego. Upoważnienie to jest wysyłane do armatorów:

a) w odniesieniu do trawlerów – za pośrednictwem agentów, z kopią do Unii; oraz

b) w odniesieniu do tuńczykowców – za pośrednictwem delegatury Unii w Gwinei Bissau. W przypadku gdy biura Unii są zamknięte, Gwinea Bissau może wydać upoważnienie do połowów bezpośrednio armatorowi lub jego agentowi i przesłać jego kopię Unii.

Jeśli chodzi o tuńczykowce, właściwy organ przesyła niezwłocznie kopię tego upoważnienia do połowów drogą elektroniczną armatorowi oraz, w stosownych przypadkach, jego lokalnemu agentowi. Ważność tej kopii wygasa po otrzymaniu oryginału upoważnienia do połowów. Kopia ta, znajdująca się na statku, jest ważna przez 40 dni, w czasie których uznawana jest za równoważną z oryginałem.

Kiedy system LICENCE będzie w pełni operacyjny Gwinea Bissau poinformuje o zatwierdzeniu wniosku i załaduje w systemie LICENCE drogą elektroniczną podpisaną kopię oryginału licencji. Do tego czasu Gwinea Bissau wysyła Unii drogą elektroniczną skan wydanych licencji.

4. Nieprawidłowe działanie systemu „LICENCE”

W przypadku wystąpienia trudności w przekazywaniu informacji w systemie „LICENCE” między Komisją Europejską a Gwineą Bissau, elektroniczna wymiana licencji połowowych odbywa się drogą urzędową do czasu przywrócenia operacyjności systemu.

Po przywróceniu systemu każda ze stron aktualizuje informacje w systemie LICENCE.

5. Wykaz statków upoważnionych do połowów

Po wydaniu upoważnienia do połowów Gwinea Bissau niezwłocznie opracowuje dla każdej kategorii statków ostateczny wykaz statków upoważnionych do połowów w jej obszarze połowowym. Wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz drogą elektroniczną Unii.

6. Okres ważności upoważnienia do połowów

Upoważnienia do połowów są wydawane na okres trzech, sześciu lub dwunastu miesięcy. Do celów określenia początku okresu ważności „okres roczny” oznacza:

a) podczas pierwszego roku stosowania niniejszego protokołu – okres od dnia rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania do dnia 31 grudnia tego samego roku;

b) następnie – każdy pełny rok kalendarzowy;

c) podczas ostatniego roku stosowania niniejszego protokołu — okres od 1 stycznia do dnia, w którym niniejszy protokół wygasa.

Trzymiesięczny lub sześciomiesięczny okres ważności rozpoczyna się z pierwszym dniem każdego miesiąca. Ważność upoważnień do połowów nie może jednak przekraczać dnia 31 grudnia roku wydania upoważnienia.

7. Przechowywanie upoważnień do połowów na statku

Upoważnienie do połowów musi stale znajdować się na statku.

Niemniej tuńczykowce są upoważnione do prowadzenia połowów od chwili wpisania do wykazu tymczasowego, o którym mowa powyżej. Statki takie stale przechowują wykaz tymczasowy do chwili wydania upoważnienia do połowów.

8. Przeniesienie upoważnienia do połowów

Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.

Jednakże w przypadku działania siły wyższej oraz na wniosek Unii upoważnienie do połowów zastępuje się nowym upoważnieniem, wydanym dla statku podobnego do statku, który jest zastępowany.

Przeniesienia dokonuje się poprzez zwrot upoważnienia do połowów przez armatora lub jego agenta w Gwinei Bissau oraz niezwłoczne wydanie przez Gwineę Bissau upoważnienia do połowów zastępującego poprzednie. Zastępcze upoważnienie do połowów jest wydawane bez dalszej zwłoki armatorowi lub jego agentowi po oddaniu upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione, z chwilą przeprowadzenia kontroli technicznej zgodnie z pkt 9 niniejszego rozdziału. Upoważnienie to zaczyna obowiązywać z dniem oddania upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione.

W odniesieniu do trawlerów, jeżeli pojemność statku zastępującego jest większa niż statku zastępowanego, uzupełnienie opłaty zostanie obliczone proporcjonalnie do różnicy pojemności i pozostałego okresu ważności. Tę opłatę uzupełniającą uiszcza armator z chwilą przeniesienia upoważnienia do połowów.

Gwinea Bissau aktualizuje niezwłocznie wykaz statków upoważnionych do połowów. Nowy wykaz jest niezwłocznie przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz Unii.

Strony aktualizują informacje o takim przekazaniu w systemie LICENCE.

9. Statki pomocnicze

Na wniosek Unii Gwinea Bissau zezwala statkom unijnym posiadającym upoważnienie do połowów wspomaganie przez statki pomocnicze. Statki pomocnicze muszą pływać pod banderą państwa członkowskiego Unii lub należeć do przedsiębiorstwa unijnego oraz nie mogą posiadać sprzętu połowowego.

Gwinea Bissau sporządza wykaz statków pomocniczych posiadających upoważnienia oraz przesyła go niezwłocznie krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz Unii.

Strony aktualizują informacje o takim przekazaniu w systemie LICENCE.

Statki pomocnicze muszą posiadać zezwolenie wydane w tym celu zgodnie z prawem Gwinei Bissau, za wniesieniem opłaty rocznej.

10. Kontrola techniczna obowiązująca trawlery

Raz do roku lub po zmianie pojemności statku, lub też jeżeli stosowanie innych narzędzi połowowych może spowodować zmianę kategorii połowowej, każdy trawler Unii zawija do portu Bissau w celu odbycia kontroli technicznej zgodnie z obowiązującymi przepisami Gwinei Bissau.

Kontrola techniczna ma na celu sprawdzenie zgodności charakterystyki technicznej statku i znajdujących się na nim narzędzi połowowych, jak również przestrzegania zasad dotyczących zdrowia i okrętowania marynarzy krajowych.

Gwinea Bissau musi przeprowadzić kontrolę techniczną w nieprzekraczalnym terminie 48 godzin od przybycia trawlera do portu, o ile jego przybycie zostało uprzednio zgłoszone.

Po zakończeniu kontroli technicznej Gwinea Bissau niezwłocznie wydaje kapitanowi statku świadectwo zgodności.

Świadectwo zgodności jest ważne jeden rok. Jednakże zmiana kategorii połowowej z lub na kategorię połowów krewetek wymaga nowego świadectwa zgodności. Ponadto nowe świadectwo zgodności jest konieczne w przypadku opuszczenia przez statek obszaru połowowego Gwinei Bissau na okres dłuższy niż 45 dni.

Świadectwo zgodności musi stale znajdować się na statku.

Koszty związane z kontrolą techniczną ponosi armator, a ich wysokość jest obliczana zgodnie ze wskaźnikiem przewidzianym w przepisach Gwinei Bissau. Takie koszty nie mogą być wyższe niż kwoty należne z tytułu tych samych usług świadczonych statkom krajowym lub statkom pływającym pod banderą państwa trzeciego.

Sekcja 2

Opłaty i zaliczki

Wysokość opłaty zryczałtowanej ustalana jest dla każdej kategorii statku w arkuszach technicznych znajdujących się w dodatku do niniejszego załącznika. Powyższa kwota obejmuje wszelkie lokalne i krajowe podatki, z wyjątkiem opłat portowych, należności za świadczenie usług i opłaty skarbowej stosowanej do kwot licencji.

Przepisy dotyczące opłaty skarbowej obowiązującej w chwili podpisania protokołu określają stawkę stosowana do licencji, która pozostanie niezmieniona podczas okresu obowiązywania protokołu.

Jeżeli okres ważności upoważnienia do połowów jest krótszy niż jeden rok, kwota opłaty ryczałtowej jest dostosowywana proporcjonalnie do długości wnioskowanego okresu ważności. W stosownych przypadkach taką dostosowaną kwotę zwiększa się o dodatkową sumę należną z tytułu okresów trzymiesięcznych lub sześciomiesięcznych zgodnie ze wskaźnikami ustalonymi w odpowiednich arkuszach technicznych.

ROZDZIAŁ III

TECHNICZNE ŚRODKI OCHRONY

Środki techniczne stosowane w odniesieniu do statków unijnych posiadających upoważnienie do połowów dotyczące obszaru połowowego, narzędzi połowowych i poziomu przyłowów są

określone dla każdej kategorii połowów w arkuszach technicznych znajdujących się w dodatku do niniejszego załącznika.

Tuńczykowce przestrzegają wszelkich zaleceń przyjętych przez ICCAT.

ROZDZIAŁ IV

RAPORTOWANIE POŁOWÓW

1. Dziennik połowowy

Kapitan statku unijnego prowadzący połowy na mocy umowy prowadzi dziennik połowowy. Jeśli chodzi o tuńczykowce, dziennik połowowy jest zgodny z obowiązującymi rezolucjami ICCAT w sprawie gromadzenia i przekazywania danych dotyczących działalności połowowej.

Wszystkie statki Unii muszą być wyposażone w elektroniczny system („system ERS") umożliwiający rejestrowanie i przekazywanie danych o działalności połowowej statku („dane ERS").

Unijny statek, który nie jest wyposażony w system ERS lub którego system ERS nie działa, nie jest upoważniony do wpłynięcia do obszaru połowowego Gwinei Bissau w celu prowadzenia działalności połowowej.

Kapitan wypełnia dziennik połowowy dla każdego dnia przebywania statku w obszarze połowowym Gwinei Bissau. Dane ERS są przekazywane przez statek do jego państwa bandery, które zapewnia ich automatyczną dostępność dla ośrodka monitorowania rybołówstwa Gwinei Bissau (CMR), jak tylko system ERS stanie się operacyjny.

Przekazywanie danych ERS odbywa się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska, służących do standardowej wymiany danych dotyczących połowów. Wymogi techniczne dotyczące komunikacji ERS zatwierdzi wspólny komitet.

Kapitan zapisuje każdego dnia w dzienniku połowowym ilość każdego gatunku zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO złowionego i zatrzymanego na statku, wyrażoną w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.

W razie potrzeby kapitan zapisuje również codziennie w dzienniku połowowym ilości każdego gatunku wyrzucone do morza, wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.

Przy przekazywaniu władzom Gwinei Bissau dziennik połowowy wypełniony jest w sposób czytelny, drukowanymi literami, i podpisany przez kapitana.

Kapitan odpowiada za dokładność danych wpisanych do dziennika połowowego.

2. Raportowanie połowów

<u>Zasada raportowania połowów do czasu faktycznego stosowania systemu ERS</u>

Kapitan deklaruje połowy statku poprzez złożenie Gwinei Bissau dzienników połowowych za okres obecności statku w obszarze połowowym Gwinei Bissau.

Kapitan przesyła dzienniki połowowe do Gwinei Bissau na adres e-mail udostępniony mu w tym celu. Gwinea Bissau potwierdza niezwłocznie odbiór zwrotną pocztą elektroniczną.

Alternatywnie dzienniki połowowe można też przekazywać w następujący sposób:

a) w przypadku zawinięcia do portu w Gwinei Bissau oryginał każdego dziennika połowowego jest przekazywany przedstawicielowi dyrekcji generalnej ds. połowów przemysłowych ministerstwa ds. połowów Gwinei Bissau (dalej zwaną „dyrekcją generalną ds. połowów"), który poświadcza odbiór na piśmie;

b) w przypadku wyjścia z obszaru połowowego Gwinei Bissau bez uprzedniego zawijania do któregoś z jej portów – oryginał każdego dziennika połowowego jest przesyłany pocztą w terminie 14 dni po zawinięciu do jakiegokolwiek innego portu, a w każdym razie w terminie 30 dni od dnia wyjścia z obszaru połowowego Gwinei Bissau.

Kapitan przesyła Unii kopie wszystkich dzienników połowowych. W odniesieniu do sejnerów tuńczykowych i taklowców powierzchniowych kapitan przesyła również kopie wszystkich dzienników połowowych do jednego z następujących instytutów naukowych:

a) IRD (Institut de recherche pour le développement);

a) IEO (Instituto Español de Oceanografia) lub

b) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Powrót statku do obszaru połowowego Gwinei Bissau w okresie ważności posiadanego przez niego upoważnienia do połowów wymaga sporządzenia nowego raportu połowowego

W przypadku naruszenia postanowień niniejszego rozdziału Gwinea Bissau może zawiesić upoważnienie do połowów dla danego statku do czasu otrzymania brakujących raportów połowowych i ukarać armatora zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi. W przypadku ponownego naruszenia tych postanowień Gwinea Bissau może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów. Gwinea Bissau informuje niezwłocznie Unię o wszelkich karach nałożonych w takich przypadkach.

Zasada raportowania połowów od momentu faktycznego stosowania systemu ERS

Szczegółowe zasady informowania o połowach są następujące:

a) kapitanowie wszystkich statków prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Gwinei Bissau wypełniają codziennie elektroniczny dziennik połowowy i wysyłają go za pośrednictwem systemu ERS lub w przypadku jego nieprawidłowego funkcjonowania – pocztą elektroniczną do CMR państwa bandery i do CMR Gwinei Bissau w terminie siedmiu dni od opuszczenia obszaru połowowego.

b) W elektronicznym dzienniku połowowym należy określić ilość każdego gatunku zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO, złowionego i zatrzymanego na statku, wyrażoną w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk. W odniesieniu do każdego głównego gatunku kapitan wymienia również połowy o wyniku zerowym. Kapitan zapisuje również ilości odrzutów każdego gatunku, wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.

Dane ERS są przekazywane przez statek do jego państwa bandery, które zapewnia ich automatyczną dostępność Gwinei Bissau. Państwo bandery zapewnia otrzymanie i zarejestrowanie danych w komputerowej bazie danych umożliwiającej bezpieczne przechowywanie tych danych przez co najmniej 36 miesięcy.

Państwo bandery i Gwinea Bissau gwarantują, że są wyposażone w sprzęt komputerowy i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS.

Przekazywanie danych ERS musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska, służących do standardowej wymiany danych dotyczących połowów.

W przypadku naruszenia przepisów dotyczących raportowania połowów Gwinea Bissau może zawiesić upoważnienie do połowów dla danego statku do czasu otrzymania brakujących deklaracji połowowych i ukarać armatora zgodnie z odnośnymi przepisami obowiązującego prawa krajowego. W przypadku ponownego naruszenia tych postanowień Gwinea Bissau może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów. Gwinea Bissau informuje niezwłocznie Unię o wszelkich karach nałożonych w takich przypadkach.

Państwo bandery i Gwinea Bissau wyznaczają swoich korespondentów ERS, którzy będą pełnić funkcję punktów kontaktowych w przypadku pytań związanych z wykonywaniem niniejszego załącznika. Państwo bandery i Gwinea Bissau przekazują sobie nawzajem dane kontaktowe swojego korespondenta ERS i, w stosownych przypadkach, niezwłocznie aktualizują te informacje.

3. Końcowe rozliczenie opłat za sejnery tuńczykowe

Unia określa dla każdego tuńczykowca, w oparciu o raportowanie ich połowów, rozliczenie końcowe opłat należnych od statku z tytułu rocznej kampanii połowowej za rok poprzedni.

Unia przedstawia rozliczenie końcowe Gwinei Bissau najpóźniej dnia 30 kwietnia roku następującego po roku, w którym dokonano połowów. Gwinea Bissau ma jeden miesiąc na zatwierdzenie tego rozliczenia lub zwrócenie się o wyjaśnienia.

Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry uiszczona w celu uzyskania upoważnienia do połowów, armator wpłaca niezwłocznie saldo Gwinei Bissau. Jeżeli zaś wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry, różnica nie jest zwracana armatorowi.

ROZDZIAŁ V

WYŁADUNKI I PRZEŁADUNKI

1. Wyładunek i przeładunek połowów

Kapitan statku unijnego, który chce wyładować lub przeładować w porcie Bissau połowy dokonane w obszarze połowowym Gwinei Bissau, powinien zgłosić przedstawicielowi dyrekcji generalnej ds. połowów przemysłowych, na co najmniej 24 godziny przed wyładunkiem lub przeładunkiem:

a) nazwę statku unijnego, który dokona wyładunku lub przeładunku;

b) port wyładunku lub przeładunku;

c) planowany dzień i godzinę wyładunku lub przeładunku;

d) ilości (wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk) każdego gatunku, który ma być wyładowany lub przeładowany (zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO);

e) w przypadku przeładunku – nazwa statku przyjmującego.

W przypadku przeładunku kapitan musi upewnić się, czy statek odbierający posiada zezwolenie wydane przez właściwe organy na prowadzenie takiej operacji.

Operacji przeładunku powinno dokonać się zgodnie z przepisami Gwinei Bissau na redzie portu Bissau, którego współrzędne geograficzne zostaną przekazane przez właściwy organy kapitanowi i agentowi statku. Przeładunek na morzu jest zakazany.

Naruszenie tych postanowień pociąga za sobą nałożenie sankcji przewidzianych w przepisach Gwinei Bissau.

2. Wkład rzeczowy w bezpieczeństwo żywnościowe

Trawlery, które prowadzą działalność połowową w obszarze połowowym Gwinei Bissau, podlegają obowiązkowi wyładunku części połowów w Gwinei Bissau ze względów bezpieczeństwa żywnościowego kraju. Wyładunki przeprowadza się w następujący sposób:

a) 2,5 ton na kwartał i na statek w odniesieniu do statków poławiających ryby/głowonogi;

a) 1,25 ton na kwartał i na statek w odniesieniu do statków poławiających krewetki.

Aby ułatwić wdrożenie takiego środka, wkłady od poszczególnych statków mogą być zgrupowane (kilka statków) i udostępnione w sposób skumulowany (na kilka kwartałów). Wyładunków dokonuje się w obszarze portu Bissau, a odbiór jest potwierdzany przez przedstawiciela dyrekcji generalnej ds. połowów przemysłowych.

Zgodnie z art. 5 umowy wyładunki podlegające postanowieniom niniejszego rozdziału muszą odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami Gwinei Bissau, w szczególności w odniesieniu do minimalnego rozmiaru gatunków podlegających wyładunkowi. W ramach

tego obowiązku statki Unii wyładowują wyłącznie te gatunki ryb, których połowy są dozwolone na mocy niniejszego protokołu, w tym dopuszczalne wielkości przyłowów.

Przedstawiciel dyrekcji generalnej ds. połowów przemysłowych sporządza i regularnie podpisuje formularz odbioru przedmiotowych wkładów rzeczowych, po czym przekazuje go kapitanowi.

ROZDZIAŁ VI

KONTROLA I INSPEKCJA

1. Wejście do obszaru połowowego i wyjście z niego

Każde wejście statku unijnego posiadającego upoważnienie do połowów do obszaru połowowego Gwinei Bissau i wyjście z niego, muszą być zgłoszone Gwinei Bissau w terminie 24 godzin przed wejściem lub wyjściem. Termin ten skraca się do 4 godzin dla tuńczykowców.

Zgłaszając wejście i wyjście, statek podaje w szczególności:

a) planowany dzień, godzinę i punkt wejścia lub wyjścia;

b) ilości każdego gatunku znajdujące się na statku, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;

c) zestawienie form produktów.

Zgłoszenie odbywa się w pierwszej kolejności pocztą elektroniczną lub, jeśli jest to niemożliwe, faksem lub drogą radiową, na adres elektroniczny, numer telefonu lub pod częstotliwością podanymi przez Gwineę Bissau. Gwinea Bissau powiadamia niezwłocznie odnośne statki i Unię o wszelkiej zmianie adresu elektronicznego, numeru faksu lub częstotliwości.

Każdy statek przyłapany na prowadzeniu połowów w obszarze połowowym Gwinei Bissau bez uprzedniego zgłoszenia tego jest uważany za statek dokonujący połowów bez upoważnienia.

2. Komunikaty dotyczące pozycji statków – system VMS

Podczas przebywania w obszarze połowowym Gwinei Bissau statki unijne muszą być wyposażone w satelitarny system monitorowania statków (VMS), który zapewnia automatyczne, stałe i cogodzinne przekazywanie informacji o ich pozycji do CMR ich państwa bandery.

Zabrania się przemieszczania, odłączania, niszczenia, uszkadzania lub blokowania systemu stałego monitorowania położenia wykorzystującego łączność satelitarną umieszczonego na statku w celu transmitowania danych oraz celowego modyfikowania lub fałszowania danych przekazywanych lub rejestrowanych przez ten system.

Przesłania komunikatów dokonuje się w pierwszej kolejności za pośrednictwem systemu VMS/ERS lub – w przypadku jego awarii – pocztą elektroniczną, faksem lub przez radio.

Gwinea Bissau powiadamia niezwłocznie odnośne statki i Unię o wszelkich zmianach adresu elektronicznego, numeru telefonu lub częstotliwości przekazywania danych.

Każdy komunikat o pozycji musi zawierać:

a) dane identyfikacyjne statku;

b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzną) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;

c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;

d) prędkość i kurs statku;

Każdy statek przyłapany na prowadzeniu połowów w obszarze połowowym Gwinei Bissau bez uprzedniego zgłoszenia swojej obecności jest uważany za statek dokonujący połowów nielegalnie.

3. Inspekcja na morzu i w porcie

Inspekcji na morzu w obszarze połowowym Gwinei Bissau lub w porcie, prowadzonej w odniesieniu do statków unijnych posiadających upoważnienie do połowów, będą dokonywać statki i inspektorzy Gwinei Bissau, co do których istnieje możliwość jednoznacznej identyfikacji jako odpowiedzialnych za kontrolę połowów.

Przed wejściem na statek inspektorzy Gwinei Bissau uprzedzają statek unijny o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja będzie prowadzona przez maksymalnie dwóch inspektorów, którzy przed rozpoczęciem inspekcji będą musieli przedstawić swoją tożsamość i potwierdzić status inspektorów. Mogą im towarzyszyć, w stosownych przypadkach, przedstawiciele sił bezpieczeństwa Gwinei Bissau, zgodnie z międzynarodowym prawem morskim.

Inspektorzy Gwinei Bissau pozostaną na statku unijnym jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Przeprowadzą oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

Gwinea Bissau może zezwolić inspektorom akredytowanym przez Unię na udział w inspekcji w charakterze obserwatorów.

Kapitan statku unijnego ułatwia wejście na pokład i wykonywanie pracy inspektorom Gwinei Bissau.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Gwinei Bissau sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku Unii ma prawo wnieść uwagi do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku Unii.

Inspektorzy Gwinei Bissau przekazują kopię sprawozdania z inspekcji kapitanowi statku unijnego przed opuszczeniem statku. Gwinea Bissau przesyła Unii kopię sprawozdania z inspekcji w terminie ośmiu dni od zakończenia inspekcji

4. Kontrola połowów

Do czasu faktycznego stosowania systemy ERS operacje kontroli polegające na pobieraniu próbek w celu sprawdzenia zgodności połowów z informacjami podanymi w dziennikach połowowych będą odbywały się rotacyjnie raz na kwartał, za każdym razem w odniesieniu do jednej trzeciej unijnych trawlerów upoważnionych do połowów. Następnie częstotliwość operacji kontroli połowów zostanie poddana przeglądowi, aby uwzględnić wprowadzenie weryfikacji danych dotyczących połowów w systemie ERS.

Każda operacja kontroli będzie przeprowadzana po zakończeniu rejsu w terminie 24 godzin od powiadomienia o niej i nie potrwa dłużej niż cztery godziny.

Operacje te odbędą się w miejscu, którego współrzędne geograficzne zostaną przekazane przez właściwy organy kapitanowi i agentowi statku, zgodnie z przepisami krajowymi Gwinei Bissau.

ROZDZIAŁ VII

NARUSZENIA PRZEPISÓW

1. Postanowienia ogólne

Zgodnie z art. 5 umowy przepisy Gwinei Bissau dotyczące kontroli rybołówstwa mają zastosowanie do statków unijnych prowadzących działalność połowową w obszarze połowowym w ramach niniejszego protokołu.

Unia podejmuje wszelkie stosowne kroki, aby zapewnić poszanowanie przez statki pływające pod banderą któregokolwiek z jej państw członkowskich postanowień niniejszego protokołu i przepisów regulujących połowy w wodach Gwinei Bissau, zgodnie z UNCLOS

2. Postępowanie w przypadku naruszenia przepisów

Wszelkie naruszenie postanowień protokołu przez statek Unii posiadający upoważnienie do połowów należy zgłosić Unii w terminie 48 godzin, wskazując rodzaj naruszenia. Decyzję dotyczącą tego naruszenia przekazuje się Unii i państwu bandery w terminie siedmiu dni roboczych.

Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie narusza prawa armatora do obrony przed zarzutem naruszenia przepisów.

3. Zatrzymanie statku — spotkanie informacyjne

Jeżeli ustawodawstwo krajowe przewiduje to w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia, każdy statek unijny, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zatrzymania swojej działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Gwinei Bissau.

Gwinea Bissau zgłasza Unii w terminie maksymalnie 48 godzin każde zatrzymanie statku unijnego posiadającego upoważnienie do połowów. Do zgłoszenia załącza się dowody na istnienie zgłoszonego naruszenia przepisów.

Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko kapitanowi lub załodze danego statku lub ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzewanego naruszenia przepisów, na wniosek Unii Gwinea Bissau przeprowadza w następnym dniu roboczym po otrzymaniu informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następczych. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w spotkaniu informacyjnym.

4. Kary za naruszenie przepisów — postępowanie ugodowe

Kara za ujawnione naruszenie przepisów jest określana przez Gwineę Bissau zgodnie z odpowiednimi przepisami swojego prawa krajowego.

Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem prowadzone jest postępowanie ugodowe pomiędzy Gwineą Bissau a Unią w celu określenia rodzaju i wymiaru kary. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej cztery dni po zgłoszeniu zatrzymania statku.

5. Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, armator statku, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Gwineę Bissau, której wysokość ustalona przez Gwineę Bissau, pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.

Gwarancja bankowa jest odblokowana i zwracana zarządzającemu statkiem niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:

a) w całości, jeśli nie orzeczono żadnej kary;

a) do wysokości salda, jeśli kara skutkowała grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

Gwinea Bissau informuje Unię o wynikach postępowania sądowego w terminie ośmiu dni od wydania wyroku.

6. Zwolnienie statku

Statek i jego kapitan mogą opuścić port po uiszczeniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

ROZDZIAŁ VIII

ZATRUDNIENIE RYBAKÓW (MARYNARZY) NA STATKACH UNII

1. Liczba rybaków, którzy mają być zaokrętowani

Operator statku unijnego upoważnionego do połowów w ramach niniejszego protokołu zatrudnia rybaków z krajów będących członkami Organizacji Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (OACPS) do pracy na jego statku w charakterze członków załogi w okresie prowadzenia przez statek działalności połowowej w ramach protokołu.

W okresie ważności swego upoważnienia do połowów każdy trawler denny Unii zaokrętuje rybaków będących obywatelami Gwinei Bissau w następujących limitach:

a) sześciu rybaków dla statków pojemności nieprzekraczającej 250 GRT;

b) siedmiu rybaków dla statków pojemności pomiędzy 250 a 400 GRT;

c) ośmiu rybaków dla statków o pojemności przekraczającej 400 GRT.

Rybacy, którzy mają zostać zaokrętowani zgodnie z pkt 1.1, spełniają wymogi ustawodawstwa państwa bandery transponującego dyrektywę Rady (UE) 2017/159, w tym w odniesieniu do paszportu, książeczki żeglarskiej, orzeczenia lekarskiego i świadectwa odbycia szkolenia podstawowego. Państwo bandery przekazuje władzom Gwinei Bissau wykaz wymagań wynikających z tych przepisów z odpowiednim wyprzedzeniem. Rybacy z krajów OACPS, którzy mają się zaokrętować zgodnie z pkt 1.1, muszą być w stanie zrozumieć język roboczy używany na statku rybackim.

Właściwe organy Gwinei Bissau sporządzają, regularnie aktualizują i przekazują armatorom statków rybackich wykaz odpowiednich rybaków.

Kapitan sporządza, aktualizuje i podpisuje listę załogi zgodnie z formularzem 5 Konwencji IMO o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego i przekazuje kopię tej listy wyznaczonym organom Gwinei Bissau przed opuszczeniem przez statek obszaru portu.

Armator lub w jego imieniu kapitan odmawia zaokrętowania marynarza na swój statek, jeżeli nie spełnia on wymogów, o których mowa w pkt 1.3.

Armatorzy statków unijnych dokładają starań, aby zaokrętować dodatkowych rybaków krajowych.

2. Warunki pracy

Warunki, na jakich zaokrętowuje się rybaków z krajów OACPS, są zgodne z przepisami państwa bandery transponującymi dyrektywę Rady (UE) 2017/159, w tym odnośnie do godzin pracy lub godzin odpoczynku, prawa do repatriacji oraz bezpieczeństwa i higieny pracy.

3. Umowa rybaka o pracę

W odniesieniu do każdego rybaka zatrudnionego na statku Unii zgodnie z pkt 1, rybak i pracodawca negocjują i podpisują pisemną umowę, którą zatwierdza właściwy organ Gwinei Bissau.

Umowa ta jest zgodna z wymogami przepisów państwa bandery transponujących dyrektywę Rady (UE) 2017/159 (załącznik I do dyrektywy).

4. Wynagrodzenie rybaków

Koszty wynagrodzenia i dodatkowe koszty pracy ponosi armator statku rybackiego bezpośrednio lub pośrednio, w przypadku gdy pracodawcą rybaka jest podmiot prawa prywatnego.

Gwarantowane miesięczne lub regularne wynagrodzenie powinno być wypłacane rybakom z krajów OACPS najlepiej przelewem bankowym. Jego wysokość ustalają za obopólnym

porozumieniem armatorów statków rybackich lub ich agenci i rybacy lub ich związki zawodowe bądź ich przedstawiciele. W przypadku gdy nie zawarto układów zbiorowych, a minimalne wynagrodzenie podstawowe państw bandery nie ma zastosowania, podstawowe warunki wynagrodzenia przyznawane rybakom z krajów OACPS nie mogą być gorsze od norm MOP.

Rybacy nie powinni ponosić ewentualnych kosztów otrzymanych płatności. Rybacy dysponują możliwością bezpłatnego przesłania rodzinie całości lub części otrzymanych płatności, w tym zaliczek.

Przy każdej wypłacie wynagrodzenia rybak musi otrzymać pasek wynagrodzenia oraz, na wniosek, dowód wypłaty wynagrodzenia.

5. Zabezpieczenie społeczne

Gwinea Bissau zapewnia rybakom, których miejscem zwykłego pobytu jest jej terytorium, oraz osobom pozostającym na ich utrzymaniu, w zakresie przewidzianym w prawie krajowym, prawo do ochrony socjalnej na warunkach nie mniej korzystnych niż mające zastosowanie do innych pracowników, w szczególności pracowników najemnych i osób prowadzących działalność na własny rachunek, których miejscem zwykłego pobytu jest jej terytorium.

6. Prywatne podmioty zatrudnienia i pośrednictwa pracy dla pracowników morskich

Usługi w zakresie rynku pracy świadczone przez podmioty prywatne

Prywatne podmioty zatrudnienia i pośrednictwa pracy dla pracowników morskich, tj. jakakolwiek osoba, firma, instytucja, agencja lub inna organizacja, w tym agent wybrany przez armatora, która zajmuje się rekrutacją rybaków w imieniu armatorów lub pośrednictwem pracy między rybakami a armatorami.

Właściwe organy Gwinei Bissau dopilnowują, aby agenci zatrudnienia i pośrednictwa pracy zarówno w odniesieniu do rybaków, jak i armatorów statków rybackich:

a) nie stosowali środków, mechanizmów ani wykazów służących uniemożliwieniu rybakom uzyskania zatrudnienia lub zniechęceniu ich;

b) nie pobierali od rybaków, w gotówce ani w naturze, bezpośrednio ani pośrednio, w całości lub w części, honorariów lub innych opłat za usługi świadczone przez nich na rynku pracy;

c) nie udzielali pożyczek ani nie dostarczali rybakom towarów ani usług, za które rybacy muszą płacić lub które muszą spłacać;

d) nie odejmowali od wynagrodzenia rybaka płatności lub zwrotu pożyczek, towarów lub usług wyświadczonych lub przekazanych przed jego zatrudnieniem;

e) zapewniali:

   1) zgodność umowy o pracę rybaka z niniejszym rozdziałem, przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz układami zbiorowymi regulującymi zatrudnienie rybaków;

   2) sporządzenie umowy o pracę rybaka w języku dla niego zrozumiałym oraz w języku urzędowym lub roboczym danego unijnego statku rybackiego;

   3) poinformowanie zatrudnianych rybaków, przed podpisaniem umowy o pracę, o ich prawach i obowiązkach;

4) środki niezbędne do tego, aby zatrudniani rybacy mogli zapoznać się z warunkami ich umowy o pracę i zwrócić się o poradę na ich temat przed jej podpisaniem;

5) aby zatrudniani rybacy otrzymywali podpisaną kopię umowy o pracę;

6) aby rybacy wywiązywali się ze swoich obowiązków wynikających z niniejszego rozdziału;

7) aby armator statku rybackiego otrzymał w odpowiednim czasie kopię każdego odcinka wypłaty oraz dowód zapłaty przy każdej wypłacie wynagrodzenia, jeżeli wynagrodzenie wypłaca agent.

Właściwe organy Gwinei Bissau dopilnowują, aby agenci krajowi, którzy zatrudniają rybaków w celu oddelegowania ich na statki rybackie Unii, postępowali w taki sposób, by umowy o pracę, które podpisują z tymi rybakami, wyraźnie wskazywały, że dany rybak jest zatrudniony przez agenta w celu udostępnienia go armatorom statków rybackich, przypisując ich do zadań i nadzorując ich wykonywanie.

Na zasadzie odstępstwa od pkt 6.2 lit. b) koszty uzyskania książeczki żeglarskiej, orzeczenia lekarskiego i paszportu ponosi rybak. Koszty uzyskania wizy i – w stosownych przypadkach – zezwolenia na pracę ponosi pracodawca.

7. Zgodność z niniejszym rozdziałem

Właściwe organy obu stron zapewniają łatwy i bezpłatny dostęp do prawodawstwa mającego zastosowanie do rybaków w kompletnej i przejrzystej formie.

Władze Gwinei Bissau zapewniają właściwe wykonanie niniejszego rozdziału zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z prawa międzynarodowego i zgodnie z obowiązkami określonymi w niniejszym rozdziale.

Organy państwa bandery zapewniają właściwe stosowanie sekcji 1, 2 i 3 na statkach pływających pod ich banderą. Organy te wykonują swoje obowiązki zgodnie z wytycznymi MOP dotyczącymi inspekcji warunków życia i pracy na statkach rybackich, przeprowadzanej przez państwo bandery.

Wspólny komitet monitoruje wypełnianie obowiązków określonych w niniejszym rozdziale.

ROZDZIAŁ IX

OBSERWATORZY

1. Obserwacja działalności połowowej

Statki posiadające upoważnienie do połowów są objęte systemem obserwacji ich działalności połowowej wykonywanej w ramach umowy.

Obserwator to każda osoba upoważniona przez organy krajowe do obserwowania przestrzegania zasad mających zastosowanie do działalności połowowej lub obserwowania tej działalności do celów naukowych.

W odniesieniu do tuńczykowców i taklowców powierzchniowych strony konsultują się niezwłocznie z innymi zainteresowanymi państwami w sprawie ustalenia systemu obserwatorów regionalnych oraz wyboru właściwej organizacji ds. rybołówstwa.

Inne statki przyjmują na pokład obserwatora wyznaczonego przez Gwineę Bissau. Jeżeli obserwator nie stawi się w uzgodnionym miejscu i czasie, należy go zastąpić, by statek mógł bez zwłoki rozpocząć swe działania.

2. Wyznaczone statki i obserwatorzy

Z chwilą wydania upoważnienia do połowów Gwinea Bissau informuje Unię i armatora lub jego agenta o wyznaczonych statkach i obserwatorach, jak również o czasie obecności obserwatora na każdym statku. Gwinea Bissau informuje niezwłocznie Unię i armatora lub jego agenta o wszelkich zmianach dotyczących wyznaczonych statków i obserwatorów.

Czas przebywania obserwatora na statku nie może przekraczać czasu niezbędnego do wykonania przez niego swoich obowiązków.

3. Opłata ryczałtowa

Z chwilą uiszczania opłaty armator wypłaca Gwinei Bissau kwotę w wysokości 10 000 EUR rocznie za każdy trawler, dostosowaną proporcjonalnie do okresu ważności upoważnienia do połowów wyznaczonych statków.

4. Wynagrodzenie obserwatora

Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne pokrywane są przez Gwineę Bissau.

5. Warunki zaokrętowania

Obserwator jest traktowany na statku jak oficer. Przy zakwaterowaniu obserwatora na statku uwzględnia się jednak strukturę techniczną statku.

Koszty zakwaterowania i wyżywienia na statku pokrywa armator.

Kapitan dokłada wszelkich starań, aby zapewnić obserwatorowi bezpieczeństwo fizyczne i psychiczne przy wykonywaniu jego zadań.

Obserwatorowi udostępnia się wszelkie urządzenia niezbędne do wypełniania jego obowiązków. Zapewnia mu się dostęp do środków komunikacji niezbędnych do wypełniania jego zadań oraz do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku bezpośrednio związanych z jego zadaniami.

6. Obowiązki obserwatora

Podczas przebywania na statku obserwator:

a) podejmuje wszelkie odpowiednie starania, aby nie zakłócać, ani nie utrudniać operacji połowowych;

b) szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;

c) zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

7. Zaokrętowanie i wyokrętowanie się obserwatora

Armator lub jego agent informują Gwineę Bissau, na 10 dni przed zaokrętowaniem, o dniu, godzinie i porcie zaokrętowania obserwatora. Jeżeli obserwator wchodzi na statek za granicą, jego koszty dotarcia do portu zaokrętowania pokrywa armator.

Jeżeli obserwator nie opuszcza statku w którymś z portów Gwinei Bissau, armator pokrywa koszty jak najszybszego powrotu obserwatora do Gwinei Bissau.

8. Zadania obserwatora

Obserwator wykonuje następujące zadania:

a) obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statek;

b) weryfikuje pozycję statku podczas wykonywania przez statek działań połowowych;

c) realizuje operacje w ramach programu naukowego, w tym pobiera próbki biologiczne;

d) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;

e) sprawdza dane połowowe połowów prowadzonych w obszarze połowowym Gwinei Bissau zarejestrowane w dzienniku połowowym;

f) sprawdza procentowy udział przyłowów na podstawie tego, co zostało określone w arkuszach dla każdej kategorii i szacuje połowy odrzucone;

g) w ramach wykonywania obowiązków przekazuje swoje obserwacje raz dziennie, w tym informacje o ilościach połowów głównych i przyłowów na pokładzie.

9. Sprawozdanie obserwatora

Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku swoje ustalenia z obserwacji. Kapitan statku ma prawo wprowadzić do nich swoje uwagi. Ustalenia z obserwacji są podpisywane przez obserwatora i kapitana. Natychmiast po zejściu ze statku obserwator przedstawia organom Gwinei Bissau odpowiedzialnym za monitorowanie i kontrolę oryginał ustaleń z obserwacji i sprawozdanie końcowe ze swojego zadania, należycie podpisane przez kapitana statku i opatrzone pieczęcią. Obserwator przekazuje kapitanowi statku kopię tego dokumentu. Kopię wszystkich dokumentów przekazują Unii organy Gwinei Bissau.

DODATKI

Dodatek 1 – Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów

Dodatek 2 – Arkusze techniczne w podziale na kategorie

Dodatek 3 – Przetwarzanie danych osobowych

Dodatek 1

Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów

UMOWA O PARTNERSTWIE W SPRAWIE POŁOWÓW POMIĘDZY REPUBLIKĄ GWINEI BISSAU A UNIĄ EUROPEJSKĄ

I. WNIOSKODAWCA

1. Nazwa (nazwisko) wnioskodawcy:.....

2. Nazwa organizacji producentów (OP) lub armatora:.....

3. Adres OP lub armatora:.....

4. Nr tel.:.....Faks:..... E-mail: .....

5. Nazwisko kapitana: .....Obywatelstwo: E-mail: .....

6. Nazwa (nazwisko) i adres lokalnego agenta: .....

II. DANE IDENTYFIKACYJNE STATKU

7. Nazwa statku: .....

8. Państwo bandery: .....Port macierzysty: .....

9. Oznaka rybacka:..... Numer MMSI: .....Numer IMO: .....

10. Data rejestracji pod aktualną banderą (DD/MM/RRRR): ……*I*.....*I* .....

11. Poprzednia bandera (jeśli dotyczy): .....

12. Miejsce budowy: .....Data (DD/MM/RRRR): ……*I*.....*I*.....

13. Częstotliwość do wywołań:.....HF: ..... VHF:.....

14. Numer telefonu satelitarnego: .....

III. DANE TECHNICZNE STATKU

15. Długość całkowita statku (w m):.....Szerokość całkowita statku (w m):.....

16. Pojemność rejestrową brutto:

17. Pojemność (wyrażona w GT zgodnie z konwencją londyńską):.....

18. Typ silnika.....Moc silnika (w kW):.....

19. Liczba członków załogi:.....

20. Sposób konserwacji ryb na statku: [ ] lód [ ] chłodzenie [ ] mieszany [ ] mrożenie

21. Dobowa (24 godz.) zdolność przetwórcza w tonach:.....

Liczba ładowni:.....Łączna pojemność ładowni: (w m^3): .....

22. VMS. Szczegóły dotyczące urządzenia do automatycznej lokalizacji:.....

Producent:.....Model:.....Numer seryjny:.....

Wersja oprogramowania: …..... Nadawca satelitarny (MCSP): …..

IV. DZIAŁALNOŚĆ POŁOWOWA

1. TRAWLERY ZAMRAŻALNIE DO POŁOWÓW RYB I GŁOWONOGÓW I KREWETEK

Rodzaj włoka: **do połowów ryb: ☐ ..... do połowów głowonogów: ☐ ..... do połowów krewetek: ..... ☐**

Długość włoka:..... Długość nadbory:.....

Rozmiar oczek worka włoka:.....

Rozmiar oczek skrzydła włoka: .....

Prędkość trałowania: .....

2. POŁOWY DUŻYCH GATUNKÓW PELAGICZNYCH (TUŃCZYKA)

Połowy wędami: ☐ Liczba węd: ……

Połowy niewodem: ☐..... Długość sieci:.....Głębokoś

Połowy taklami: ☐

Liczba zbiorników:..... Zdolności (w tonach):.....

3. POŁOWY MAŁYCH GATUNKÓW PELAGICZNYCH

Połowy włokiem pelagicznym: .....☐

Długość włoka:..... Długość nadbory:.....

Rozmiar oczek worka włoka: ..... Rozmiar oczek skrzydła włoka:.....

Prędkość trałowania:.....

Połowy okrężnicą: ☐

Długość sieci: ..... Głębokość sieci:.....

4. Miejsce wyładowania połowów: .....

5. Licencja na okres

od dnia (DD/MM/RRRR) …/…/… do dnia: (DD/MM/RRRR) …/…/….....

Ja, niżej podpisany(-a), niniejszym oświadczam, że informacje zawarte w niniejszym wniosku są prawdziwe i poprawne i zostały podane w dobrej wierze.

Sporządzono w …, dnia ….

Podpis wnioskodawcy:.....

Dodatek 2

Arkusze techniczne w podziale na kategorie

ARKUSZ 1

KATEGORIA POŁOWÓW 1 – TRAWLERY ZAMRAŻALNIE DO POŁOWÓW RYB I GŁOWONOGÓW

1. Obszar połowowy:	
Poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, w tym obszar wspólnie zarządzany przez Gwineę Bissau i Senegal, położony na północy, do azymutu 268°.	
2. Dopuszczalne narzędzie połowowe:	
Dopuszcza się klasyczny włok rozpornicowy i inne narzędzia selektywne. Dopuszcza się wytyki. W odniesieniu do wszystkich narzędzi połowowych zabrania się wszelkich sposobów lub urządzeń powodujących zmniejszanie światła oczek sieci lub mających na celu ograniczenie ich selektywnego działania. Jednakże w celu ochrony przed zużyciem i rozrywaniem dozwolone jest mocowanie – wyłącznie do dolnej ściany worka włoka dennego – fartuchów ochronnych z sieci lub innego materiału. Fartuchy te są mocowane tylko wzdłuż przednich i bocznych krawędzi worka włoka. Na górnej ścianie włoka mogą znajdować się urządzenia ochronne, pod warunkiem że składają się one tylko z jednego kawałka sieci, z takiego samego materiału jak worek, o wielkości oczek w zwarciu równej co najmniej 300 milimetrów. Zabrania się podwajania włókien (pojedynczych czy też wielokrotnych) tworzących worek włoków.	
3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek	
70 mm	
4. Przyłowy:	
W systemie zarządzania w oparciu o nakład, na podstawie GRT, na koniec rejsu połowowego statki nie mogą posiadać więcej niż 5 % skorupiaków liczonych w stosunku do łącznej wielkości połowów dokonanych na obszarze połowowym Gwinei Bissau. Połowy kałamarnic (*Todarodes sagittatus* i *Todarapsis eblanae*) są dozwolone i liczone razem z gatunkami docelowymi. Z chwilą przejścia na system zarządzania w oparciu o limit połowowy, na podstawie TAC, strony konsultują się na forum wspólnego komitetu, aby określić dopuszczalne poziomy przyłowów, zgodnie z zaleceniem wspólnego komitetu naukowego. Wszelkie przekroczenie odsetków dopuszczalnych przyłowów podlega karze zgodnie z prawem Gwinei Bissau.	
5. Dopuszczalna pojemność/Opłaty:	
5.1 Dopuszczalna pojemność w systemie	3 500 GRT rocznie

zarządzania w oparciu o nakład (na podstawie GRT)	
5.2 Opłaty w EUR za GRT w systemie zarządzania opartym o nakład	310 EUR/GRT/rok W przypadku upoważnień trzymiesięcznych i sześciomiesięcznych opłaty są obliczane według proporcjonalnej podstawy zgodnie z okresem ważności, plus odpowiednio 4 % i 2,5 %.

ARKUSZ 2

KATEGORIA POŁOWÓW 2 – TRAWLERY DO POŁOWÓW KREWETEK

1. Obszar połowowy:

Poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, w tym obszar wspólnie zarządzany przez Gwineę Bissau i Senegal, położony na północy, do azymutu 268°.

2. Dopuszczalne narzędzie połowowe:

Dopuszcza się klasyczny włok rozpornicowy i inne narzędzia selektywne.

Dopuszcza się wytyki.

W odniesieniu do wszystkich narzędzi połowowych zabrania się wszelkich sposobów lub urządzeń powodujących zmniejszanie światła oczek sieci lub mających na celu ograniczenie ich selektywnego działania. Jednakże w celu ochrony przed zużyciem i rozrywaniem dozwolone jest mocowanie – wyłącznie do dolnej ściany worka włoka dennego – fartuchów ochronnych z sieci lub innego materiału. Fartuchy te są mocowane tylko wzdłuż przednich i bocznych krawędzi worka włoka. Na górnej ścianie włoka mogą znajdować się urządzenia ochronne, pod warunkiem że składają się one tylko z jednego kawałka sieci, z takiego samego materiału jak worek, o wielkości oczek w zwarciu równej co najmniej 300 milimetrów.

Zabrania się podwajania włókien (pojedynczych czy też wielokrotnych) tworzących worek włoków.

3. Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek

50 mm

4. Przyłowy:

Na koniec rejsu połowowego statki do połowu krewetek nie mogą posiadać na pokładzie więcej niż 15 % głowonogów i więcej niż 70 % ryb liczonych w stosunku do łącznej wielkości połowów dokonanych w obszarze połowowym Gwinei Bissau.

Wszelkie przekroczenie odsetków dopuszczalnych przyłowów podlega karze zgodnie z prawem Gwinei Bissau.

Strony przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu w celu dostosowania dozwolonego odsetka na podstawie zaleceń naukowych wspólnego komitetu naukowego.

5. Dopuszczalna pojemność/Opłaty:

5.1 Dopuszczalna pojemność w systemie zarządzania w oparciu o nakład (na podstawie GRT)	3 700 GRT rocznie
5.2 Opłaty w EUR za GRT w systemie zarządzania opartym o nakład	434 EUR/GRT/rok W przypadku upoważnień trzymiesięcznych i sześciomiesięcznych opłaty są obliczane według proporcjonalnej podstawy zgodnie

	z okresem ważności, plus odpowiednio 4 % i 2,5 %.

ARKUSZ 3

KATEGORIA POŁOWÓW 3 – KLIPRY TUŃCZYKOWE

1.	Obszar połowowy:

Poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, w tym obszar wspólnie zarządzany przez Gwineę Bissau i Senegal, położony na północy, do azymutu 268°.

Klipry tuńczykowe są upoważnione do połowów z wykorzystaniem żywej przynęty w celu dokonania połowów w obszarze połowowym Gwinei Bissau.

2.	Dopuszczalne narzędzie połowowe:
2.1.	wędy.
2.2.	okrężnice z żywą przynętą: 16 mm

3.	Przyłowy:

Zgodnie z Konwencją o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt oraz odpowiednimi rezolucjami ICCAT zakazane są połowy rekina olbrzymiego (*Cetorhinus maximus*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), alopiasa (*Alopias superciliosus*), głowomłota pospolitego z rodziny *Sphyrnidae* (z wyjątkiem *Sphyrna tiburo*), żarłacza białopłetwego (*Carcharhinus longimanus*) i żarłacza jedwabistego (*Carcharhinus falciformis*). Połowy piaskowego rekina tygrysiego (*Carcharias taurus*) oraz żarłacza szarego (*Galeorhinus galeus*) są zakazane.

Strony prowadzą konsultacje w ramach wspólnego komitetu w celu aktualizacji tego wykazu na podstawie zaleceń naukowych.

4.	Dopuszczalna pojemność/Opłaty:	
4.1.	Roczna zaliczka ryczałtowa	3 600 EUR za 51,43 ton na statek
4.2.	Dodatkowa opłata za każdą złowioną tonę	70 EUR/t
4.3.	Liczba statków upoważnionych do połowów	13 statków

ARKUSZ 4

KATEGORIA POŁOWÓW 3 – SEJNERY ZAMRAŻALNIE DO POŁOWÓW TUŃCZYKA I TAKLOWCE:

1.	Obszar połowowy:
Poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, w tym obszar wspólnie zarządzany przez Gwineę Bissau i Senegal, położony na północy, do azymutu 268°.	
2.	Dopuszczalne narzędzie połowowe:
węda i takle powierzchniowe	
3.	Przyłowy:
Zgodnie z Konwencją o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt oraz odpowiednimi rezolucjami ICCAT zakazane są połowy rekina olbrzymiego (*Cetorhinus maximus*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), alopiasa (*Alopias superciliosus*), głowomłota pospolitego z rodziny *Sphyrnidae* (z wyjątkiem *Sphyrna tiburo*), żarłacza białopłetwego (*Carcharhinus longimanus*) i żarłacza jedwabistego (*Carcharhinus falciformis*). Połowy piaskowego rekina tygrysiego (*Carcharias taurus*) oraz rekina szarego (*Galeorhinus galeus*) są zakazane. Strony prowadzą konsultacje w ramach wspólnego komitetu w celu aktualizacji tego wykazu na podstawie zaleceń naukowych.	
4.	Dopuszczalna pojemność/Opłaty:
4.1. Roczna zaliczka ryczałtowa	5 500 EUR, co odpowiada 68,75 tonom na sejner przez dwa pierwsze okresy stosowania protokołu, i 64,71 tonom na sejner przez następne okresy stosowania protokołu 3 600 EUR za 51,43 ton na taklowiec
4.2. Dodatkowa opłata za każdą złowioną tonę	80 EUR/t dla sejnerów przez dwa pierwsze okresy stosowania protokołu, i 85 EUR/t dla sejnerów przez następne okresy stosowania protokołu 70 EUR/t dla taklowców
4.3. Opłaty stosowane do statków pomocniczych	5 000 EUR/t/statek
4.4. Liczba statków upoważnionych do połowów	28 statków

ARKUSZ 5

KATEGORIA POŁOWÓW 5 – STATKI DO POŁOWÓW MAŁYCH GATUNKÓW PELAGICZNYCH

1.	Obszar połowowy:
Poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, w tym obszar wspólnie zarządzany przez Gwineę Bissau i Senegal, położony na północy, do azymutu 268°.	
2.	Dopuszczone statki i narzędzia połowowe:
2.1.	dopuszcza się jedynie statki o pojemności mniejszej niż 5 000 GT zgodnie z prawem Gwinei Bissau.
2.2.	Dopuszczone narzędzia połowowe to włok pelagiczny i okrężnica przemysłowa.
3.	Minimalny dopuszczalny rozmiar oczek
70 mm dla sieci włoka	
4.	Przyłowy:
Na koniec rejsu połowowego trawlery nie mogą posiadać więcej niż 10 % ryb innych niż pelagiczne, więcej niż 10 % głowonogów i więcej niż 5 % skorupiaków liczonych w stosunku do łącznej wielkości połowów dokonanych w obszarze połowowym Gwinei Bissau. Wszelkie przekroczenie odsetków dopuszczalnych przyłowów podlega karze zgodnie z prawem Gwinei Bissau. Strony przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu w celu dostosowania dozwolonego odsetka na podstawie zaleceń naukowych wspólnego komitetu naukowego.	
5.	Dopuszczalna pojemność/Opłaty:

5.1 Dopuszczalna pojemność w systemie zarządzania w oparciu o limit połowowy (na podstawie TAC)	0 ton rocznie
5.2 Opłaty w EUR za tonę w systemie zarządzania w oparciu o limit połowowy (na podstawie TAC)	Do ustalenia

Określenie terminu „rejs połowowy”:

Długość rejsu unijnego połowowego statku do celów niniejszego dodatku określa się następująco:

– – bądź jako okres pomiędzy wejściem do i wyjściem z obszaru połowowego Gwinei Bissau;

– – bądź jako okres pomiędzy wejściem do obszaru połowowego Gwinei Bissau a przeładunkiem;

– – bądź jako okres pomiędzy wejściem do obszaru połowowego Gwinei Bissau a wyładunkiem w Gwinei Bissau;

Dodatek 3

Przetwarzanie danych osobowych

1. Definicje i zakres zastosowania

1.1 Definicje

Do celów niniejszego dodatku stosuje się definicje określone w art. 2 umowy w sprawie zrównoważonych połowów; następujące definicje mają zatem zastosowanie:

– „dane osobowe” to wszelka informacja dotycząca osoby fizycznej, zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania; za możliwą do zidentyfikowania uznaje się osobę, którą można zidentyfikować, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności na podstawie identyfikatora, takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji;

– „przetworzenie” oznacza operację lub zestaw operacji dokonywanych na danych osobowych lub zestawach danych osobowych przy pomocy środków zautomatyzowanych lub innych, jak np. gromadzenie, rejestracja, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptacja lub modyfikacja, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez transmisję, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, układanie lub kompilowanie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;

– „organ przekazujący” oznacza organ publiczny wysyłający dane osobowe;

– „organ przyjmujący” oznacza organ publiczny otrzymujący komunikat zawierający dane osobowe;

– „naruszenie ochrony danych” oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych;

– „dalsze przekazywanie danych” oznacza przekazywanie danych osobowych przez stronę otrzymującą dane podmiotowi, który nie jest stroną niniejszego protokołu („strona trzecia”);

– „organ kontrolny” oznacza niezależny organ publiczny odpowiedzialny za monitorowanie stosowania niniejszego artykułu w celu ochrony podstawowych praw i wolności osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych.

1.2 Zakres zastosowania

Do osób, których dotyczy niniejszy protokół, należą w szczególności osoby fizyczne będące właścicielami statków Unii, ich przedstawiciele, kapitan i załoga pełniący służbę na statkach Unii prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu.

Co do wdrożenia niniejszego protokołu, w szczególności w odniesieniu do wniosków o przyznanie upoważnienia, monitorowania działalności połowowej i zwalczania nielegalnych połowów, można wymieniać i dalej przetwarzać następujące dane:

– dane identyfikacyjne i dane kontaktowe statku;

– dane dotyczące działalności statku lub związanej ze statkiem, jego pozycji i przemieszczania się, działalności połowowej lub działalności związanej z połowami, zgromadzone w drodze kontroli, inspekcji lub przez obserwatorów;

– dane dotyczące właściciela (właścicieli) statku lub jego przedstawiciela, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, służbowe dane kontaktowe oraz firmowy rachunek bankowy,

– dane dotyczące agenta lokalnego, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo i służbowe dane kontaktowe,

– dane dotyczące kapitanów i członków załogi, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, stanowisko oraz, w przypadku kapitana, dane kontaktowe,

– dane dotyczące marynarzy zatrudnionych na statku, takie jak imię i nazwisko, dane kontaktowe, przeszkolenie, świadectwo zdrowia.

1.3 Właściwe organy

Organami odpowiedzialnymi za przetwarzanie danych są z jednej strony Komisja Europejska i organ państwa członkowskiego bandery w odniesieniu do Unii i z drugiej strony właściwy organ wyznaczony przez Gwineę Bissau.

2. Zabezpieczenia w zakresie ochrony danych osobowych

2.1 Przestrzeganie zasady celowości i minimalizacja danych

Dane osobowe wymagane i przekazywane na podstawie niniejszego protokołu są adekwatne, stosowne i ograniczone do tego, co jest niezbędne do wykonania protokołu, tj. do przetwarzania upoważnień do połowów oraz do kontroli i monitorowania działalności statków Unii. Strony wymieniają dane osobowe na mocy niniejszego protokołu wyłącznie w konkretnych celach określonych w protokole.

Otrzymane dane nie będą przetwarzane w innym celu niż te, o których mowa powyżej, a następnie zostaną zanonimizowane.

Na wniosek organ przyjmujący dane informuje organ przekazujący dane o wykorzystaniu przekazanych danych.

2.2 Dokładność

Strony zapewniają, aby dane osobowe przekazywane na mocy niniejszego protokołu były dokładne, aktualne i, w stosownych przypadkach, regularnie aktualizowane zgodnie z wiedzą organu przekazującego dane. Jeżeli strona stwierdzi, że przekazane lub otrzymane dane osobowe są nieprawidłowe, niezwłocznie informuje o tym drugą stronę i dokonuje koniecznych aktualizacji i korekt.

2.3 Ograniczenie przechowywania danych

Danych osobowych nie można przechowywać dłużej niż przez okres niezbędny do osiągnięcia celu, w związku z którym podlegały wymianie, i maksymalnie przez jeden rok po wygaśnięciu niniejszego protokołu, z wyjątkiem sytuacji, gdy dane osobowe są niezbędne do przeprowadzenia działań następczych w ramach postępowania o naruszenie przepisów lub w ramach inspekcji bądź postępowania sądowego lub administracyjnego. W takim przypadku dane mogą być przechowywane tak długo, jak jest to konieczne do podjęcia działań następczych w związku z naruszeniem lub inspekcją lub do czasu ostatecznego zamknięcia postępowania sądowego lub administracyjnego.

Jeżeli dane osobowe są przechowywane przez dłuższy okres, muszą zostać zanonimizowane.

2.4 Bezpieczeństwo i poufność

Dane osobowe są przetwarzane w taki sposób, aby zapewnić ich odpowiednie bezpieczeństwo, z uwzględnieniem szczególnego ryzyka związanego z przetwarzaniem,

w tym ochrony przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem. Organy odpowiedzialne za przetwarzanie danych przeciwstawią się wszelkim naruszeniom ochrony danych i podejmą wszelkie niezbędne kroki, aby zaradzić ewentualnym negatywnym skutkom naruszenia ochrony danych osobowych i złagodzić jego ewentualne negatywne skutki. Organ przyjmujący dane bez zbędnej zwłoki powiadamia o takim naruszeniu zainteresowany organ przekazujący dane i zobowiązują się one do niezbędnej i terminowej współpracy, tak aby każdy z nich mógł spełnić swoje obowiązki na mocy krajowych ram prawnych związane z naruszeniem ochrony danych osobowych.

Strony zobowiązują się do wprowadzenia odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych w celu zapewnienia zgodności przetwarzania danych z postanowieniami niniejszego protokołu.

2.5 Sprostowanie lub usunięcie danych

Strony zapewniają, aby organ przekazujący dane i organ przyjmujący dane podjęły wszelkie uzasadnione kroki w celu niezwłocznego zapewnienia, w zależności od przypadku, sprostowania lub usunięcia danych osobowych, w przypadku gdy przetworzono je niezgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu, w szczególności gdy dane te nie są odpowiednie, właściwe, dokładne lub są zbyt szczegółowe w stosunku do celu przetwarzania.

Strony są zobowiązane do powiadamiania się wzajemnie o wszelkich korektach lub wykreśleniach danych.

2.6 Przejrzystość

Strony zapewniają, aby osoby, których dane dotyczą, były informowane, w drodze indywidualnych powiadomień jak również publikacji tej zgody na swoich stronach internetowych, o kategoriach przekazywanych i dalej przetwarzanych danych, sposobie przetwarzania danych osobowych, odpowiednim narzędziu wykorzystywanym do przekazywania danych, celu przetwarzania, osobach trzecich lub kategoriach osób trzecich, którym informacje mogą być dalej przekazywane, o indywidualnych prawach i dostępnych mechanizmach egzekwowania ich praw i dochodzenia roszczeń, a także danych kontaktowych na potrzeby wniesienia sporu lub skargi.

2.7 Dalsze przekazywanie danych osobowych

Organ przyjmujący dane nie przekazuje danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszego protokołu stronie trzeciej z siedzibą w państwie innym niż państwo członkowskie bandery, jeżeli jest to uzasadnione ważnym celem interesu publicznego uznanym również w ramach prawnych mających zastosowanie do organu przekazującego dane oraz jeżeli spełnione są pozostałe wymogi określone w dodatku (w szczególności w odniesieniu do ograniczenia celu i minimalizacji danych);

– jeżeli państwo, w którym osoba trzecia ma siedzibę, lub w którym organizacja międzynarodowa korzysta z decyzji stwierdzającej odpowiedni stopień ochrony przyjętej przez Komisję Europejską na podstawie art. 45 rozporządzenia (UE) 2016/679 (decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony), która obejmuje dalsze przekazywanie danych, lub

– w szczególnych przypadkach, gdy takie przekazanie jest konieczne, aby organ przekazujący dane mógł wypełnić swoje obowiązki wobec regionalnych organizacji ds. zarządzania rybołówstwem lub regionalnych organizacji ds. rybołówstwa, lub

– na zasadzie wyjątku i w razie konieczności osoba trzecia zobowiązuje się do przetwarzania danych wyłącznie w konkretnym celu lub celach, do których są one

dalej przekazywane, oraz do ich usunięcia natychmiast, gdy przetwarzanie nie jest już konieczne do tego celu.

3. Prawa osób, których dane dotyczą

3.1 Dostęp do danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

– potwierdzić osobie, której dane dotyczą, czy dotyczące jej dane osobowe są przetwarzane czy nie;

– podać informacje na temat celu przetwarzania, kategorii danych osobowych, okresu przechowywania (w miarę możliwości), prawa do żądania sprostowania/usunięcia, prawa do złożenia skargi itp.;

– przedstawić kopię danych osobowych;

– podać ogólne informacje na temat mających zastosowanie zabezpieczeń.

3.2 Korekta danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dokonuje sprostowania jej danych osobowych, które są niekompletne, nieprawidłowe lub nieaktualne.

3.3 Usunięcie danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

– usunąć dotyczące jej dane osobowe, które zostały przetworzone w sposób niezgodny z zabezpieczeniami określonymi w niniejszym protokole;

– usunąć dotyczące jej dane osobowe, które nie są już niezbędne do celów, do których były przetwarzane zgodnie z prawem.

– zaprzestać przetwarzania danych osobowych, jeżeli osoba, której dane dotyczą, sprzeciwi się temu z przyczyn związanych z jej szczególną sytuacją, chyba że istnieją ważne, uzasadnione podstawy przetwarzania nadrzędne wobec interesów, praw i wolności osoby, której dane dotyczą.

3.4 Warunki szczegółowe

Organ przyjmujący dane odpowiada w rozsądnym terminie i w odpowiednim czasie, a w każdym razie w terminie miesiąca od daty złożenia wniosku, na wniosek osoby, której dane dotyczą, w sprawie dostępu do jej danych osobowych, ich sprostowania i usunięcia. Organ przyjmujący dane może wprowadzić odpowiednie środki, w tym pobierać opłatę w rozsądnej wysokości na pokrycie kosztów administracyjnych, lub odmówić wykonania, jeżeli wniosek osoby, której dane dotyczą, jest ewidentnie nieuzasadniony lub wygórowany.

W przypadku odpowiedzi odmownej na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi poinformować ją o powodach odmowy.

3.5 Ograniczenie

Powyższe prawa mogą zostać ograniczone, jeżeli takie ograniczenie jest przewidziane prawem i jest konieczne i proporcjonalne w demokratycznym społeczeństwie do celów zapobiegania przestępstwom, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie, wykrywania ich i ścigania.

Prawa te mogą zostać ograniczone również w celu zapewnienia funkcji kontroli, inspekcji lub regulacji związanych, nawet sporadycznie, z wykonywaniem władzy publicznej.

Na tych samych warunkach mogą one również zostać ograniczone w celu ochrony osoby, której dane dotyczą, lub praw i wolności innych osób.

4. Odwołanie i niezależna kontrola

4.1 Niezależna kontrola

Zgodność przetwarzania danych osobowych z niniejszym protokołem jest przedmiotem niezależnej kontroli przez organ zewnętrzny lub wewnętrzny, który sprawuje niezależny nadzór i ma uprawnienia do prowadzenia dochodzeń i dochodzenia roszczeń.

4.2 Organy kontrolne

W przypadku Unii kontrolę tę sprawuje Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD), jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji Komisji, lub krajowe organy nadzorcze ds. ochrony danych UE, jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji państwa członkowskiego bandery, w odniesieniu do Gwinei Bissau – wyznaczone właściwe organy.

Wyżej wymienione organy będą skutecznie i terminowo rozpatrywać skargi osób, których dane dotyczą, dotyczące przetwarzania ich danych osobowych na mocy niniejszego protokołu.

4.3 Prawo do odwołania

Każda ze stron zapewnia w swoim porządku prawnym, aby osoba, której dane dotyczą, która uważa, że dany organ nie przestrzegał zabezpieczeń określonych w art. 14 i w niniejszym dodatku, lub która uważa, że jej dane osobowe zostały naruszone, mogła dochodzić roszczeń od tego organu w zakresie dozwolonym przez mające zastosowanie przepisy prawne przed sądem lub równoważnym organem.

W szczególności, w przypadku Komisji Europejskiej każdą skargę przeciwko każdemu organowi można skierować do EIOD, a w przypadku Gwinei Bissau – do właściwego organu wyznaczonego przez Gwineę Bissau. Oprócz tego niektóre skargi przeciw tym organom można kierować w przypadku Komisji Europejskiej do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, a w przypadku Gwinei Bissau – do sądów Gwinei Bissau.

W przypadku sporu lub skargi złożonej przez osobę, której dane dotyczą, w wyniku przetwarzania jej danych osobowych przeciwko organowi przekazującemu dane, organowi przyjmującemu dane lub obu tym organom, organy informują się wzajemnie o takich sporach lub skargach i dokładają wszelkich starań, aby bez zbędnej zwłoki polubownie rozstrzygnąć spór lub skargę.

4.4 Informowanie stron

Strony informują się wzajemnie o wszelkich otrzymanych skargach dotyczących przetwarzania danych osobowych na podstawie niniejszego protokołu oraz ich rozstrzygnięciu.

5. Zmiany

Strony informują się wzajemnie o zmianach w ich ustawodawstwie mających wpływ na przetwarzanie danych osobowych. Każda ze stron przeprowadza okresowe przeglądy swoich polityk i procedur wdrażających art. 14 i niniejszy dodatek, a na uzasadniony wniosek strony druga strona dokonuje przeglądu swojej polityki i procedur przetwarzania danych osobowych, by sprawdzić i potwierdzić skuteczne wdrażanie zabezpieczeń przewidzianych w art. 14 i w niniejszym dodatku. Stronę wnioskującą informuje się o wynikach przeglądu.

W razie potrzeby strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu niezbędne zmiany w tym załączniku.

6. Zawieszenie przekazywania danych

Strona przekazująca dane może zawiesić lub zakończyć przekazywanie danych osobowych, jeżeli strony nie rozstrzygną polubownie sporu dotyczącego przetwarzania danych osobowych zgodnie z niniejszym dodatkiem, dopóki nie uzna, że strona przyjmująca dane rozstrzygnęła problem w zadowalający sposób. Dane już przekazane są nadal przetwarzane zgodnie z niniejszym dodatkiem.

ZAŁĄCZNIK 2

PROCEDURA ZATWIERDZANIA ZMIAN W PROTOKOLE, KTÓRE MAJĄ ZOSTAĆ PRZYJĘTE PRZEZ WSPÓLNY KOMITET

W przypadku gdy wspólny komitet zostanie poproszony o przyjęcie zmian w protokole zgodnie z art. 10 Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei Bissau oraz zgodnie z art. 16 protokołu, Komisja jest upoważniona do zatwierdzenia proponowanych zmian w imieniu Unii na następujących warunkach:

1. Komisja zapewnia, aby zatwierdzenie w imieniu Unii:

   a) było zgodne z celami wspólnej polityki rybołówstwa;

   a) było spójne z odpowiednimi przepisami przyjmowanymi przez regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem oraz uwzględniało wspólne zarządzanie przez państwa nadbrzeżne;

   b) uwzględniało najnowsze przekazane Komisji dane statystyczne, biologiczne i inne istotne informacje.

2. Zanim Komisja zatwierdzi proponowane zmiany w imieniu Unii, przekaże je Radzie ze stosownym wyprzedzeniem przed odpowiednim posiedzeniem wspólnego komitetu.

3. Rada dokona oceny zgodności proponowanych zmian z kryteriami określonymi w pkt 1 niniejszego załącznika.

4. Komisja zatwierdza w imieniu Unii zaproponowane zmiany, chyba że sprzeciwi się im mniejszość blokująca państw członkowskich w Radzie zgodnie z art. 16 ust. 4 Traktatu o Unii Europejskiej. W przypadku wystąpienia takiej mniejszości blokującej Komisja odrzuca w imieniu Unii zaproponowane zmiany.

5. Jeżeli podczas kolejnych posiedzeń wspólnego komitetu, w tym na miejscu, nie będzie możliwe osiągnięcie porozumienia, kwestię tę przekazuje się Radzie, zgodnie z procedurą, o której mowa w pkt 2–4, tak aby stanowisko Unii uwzględniało nowe elementy.

6. Zachęca się Komisję do podejmowania, w odpowiednim czasie, wszelkich niezbędnych działań następczych wobec decyzji wspólnego komitetu, w tym, w stosownych przypadkach, publikacji odpowiedniej decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, i przedłożenia wszelkich wniosków potrzebnych do wdrożenia niniejszej decyzji.

W odniesieniu do innych kwestii, które nie dotyczą zmian w protokole zgodnie z art. 10 Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei Bissau oraz zgodnie z art. 16 protokołu, stanowisko, które ma zostać przyjęte przez Unię na forum wspólnego komitetu, określa się zgodnie z Traktatami i ustalonymi metodami prac.